

Vos affaires juridiques,  
notre priorité!



**A**  
*Adriana Sukkar*  
LEGAL SERVICES-NOTAIRE INC.

204, chemin Aylmer, bur. 203,  
Gatineau, QC, J9H 1A1

**819 975-2250**  
info@notairesukkar.ca  
notairesukkar.ca

# Bulletin D'AYLMER

VOLUME 43 | EDITION 15  
LE MERCREDI  
17 AVRIL 2024  
WEDNESDAY  
APRIL 17, 2024

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

EXPERIENCE  
MARTY WAITE  
ÉQUIPE COURTIERS IMMOBILIÈRE



**C'EST  
VU...  
C'EST  
VENDU!**

RE/MAX  
DIRECT

**819.665.0033**  
MARTYWAITE.COM

Ville de Gatineau **Ecocentre mobile 20 avril à Aylmer**  
**Mobile Ecocentre April 20<sup>th</sup> in Aylmer**

LE CONSEILLER DE **LUCERNE**  
**Gilles Chagnon**  
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca



## La fin d'une époque

Dernier *Bulletin d'Aylmer* dans le PubliSac :  
comment obtiendrez-vous votre journal local  
à compter de la semaine prochaine?

Est-ce dans un commerce? Faites un arrêt chez  
votre détaillant préféré.

Est-ce en ligne? Allez au  
**www.bulletinaylmer.com.**

Sera-t-il livré à domicile par Postes Canada?  
Pour vous abonner, envoyez un courriel à  
**classifieds@bulletinaylmer.com**, présentez-vous  
au bureau ou appelez au **819 684-4755.**

Passez nous voir en tout temps aux Galeries  
Aylmer et dites-nous ce que vous pensez de la  
distribution du journal.

## End of an era

Last *Aylmer Bulletin* in  
PubliSac: how will YOU  
get your local paper starting next week?

Is it in a store? Stop by your favourite shop.

Is it online? **www.bulletinaylmer.com.**

Is it being delivered by Canada Post? To subscribe,  
email **classifieds@bulletinaylmer.com**, come by the office or call **819 684-4755.**

Come see us at the Galeries Aylmer any time and let us know  
how the distribution is working for you.



**Mon expertise?  
La médiation  
et le droit  
de la famille.**



**Me Marc Gobeil**  
Avocat et médiateur familial accrédité  
Lawyer and Accredited Family Mediator

Avocats  
**FAMILLE  
AYLMER**

204, chemin d'Aylmer,  
bureau B404-B, Gatineau

**819 639-1129**  
www.avocatsfamilleaylmer.ca

**Votre épicerie,  
une expérience!**

Your grocery store,  
an experience!



A  
F

*Africa Soul Food*

425, chemin Vanier, Gatineau  
819 682-6767 | africansoulfood.ca



**Royaume  
en danger !  
Pièce théâtrale de  
conte médiéval**

Page 16



**Marcel Proulx**  
Courtier immobilier résidentiel  
Residential Real Estate Broker

**819-230-7733**  
marcel@marcelproulx.ca  
marcelproulx.ca

ProprioDirect  
AGENCE IMMOBILIÈRE



RE/MAX  
**RE/MAX VISION**  
Agence immobilière

**Raoul Nsabimana**  
Courtier immobilier résidentiel

**819 452-9222**  
raoul.nsabimana@remax-quebec.com



*Sebastien Lafleur*

Courtier immobilier résidentiel  
Residential Real Estate Broker

Sebastien.Lafleur@viacapitale.com

**(819) 230-4492**

viacapitale



**EOG**  
ÉQUIPE CLAIRE  
GAUTHIER

clairegauthier@me.com  
www.clairegauthier.ca  
613 292-8267

RE/MAX  
DIRECT

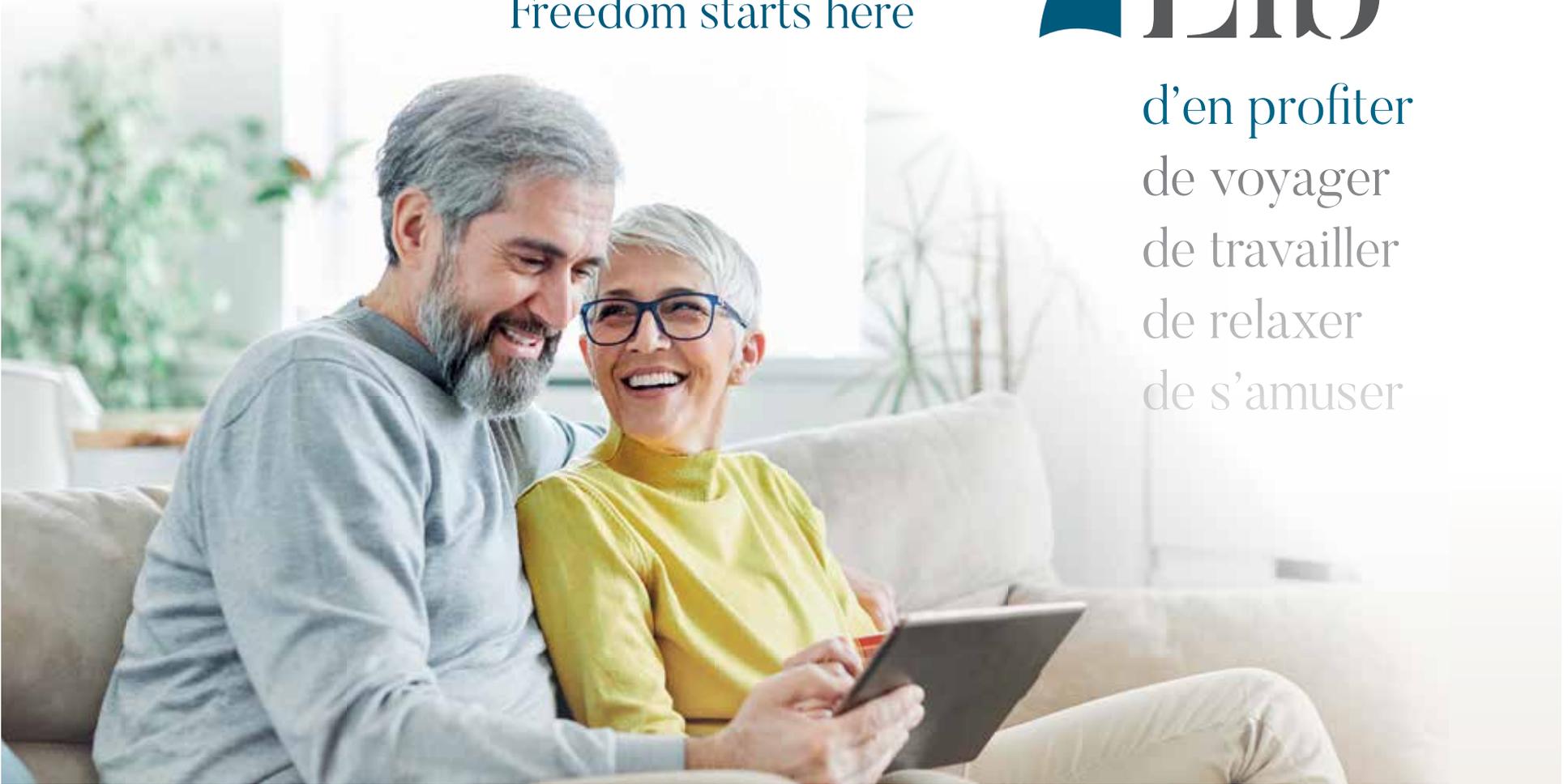
**GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE**

La liberté commence ici

Freedom starts here

 Lib

d'en profiter  
de voyager  
de travailler  
de relaxer  
de s'amuser



**COMPLEXE RÉSIDENTIEL 55+**  
PLUS QUE QUELQUES UNITÉS DISPONIBLES!

**55+ RESIDENTIAL COMPLEX**  
ONLY A FEW UNITS AVAILABLE!



OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

200, boulevard Wilfrid-Lavigne  
Gatineau (secteur Aylmer)

| **819 412-6949** |

| [lelib.ca](http://lelib.ca)

# Artistic bicycle rack in Aylmer: Inauguration of **Éric Tardif's** creation is first of many



Tashi **Farmilo**

In a festive ceremony that highlighted the intersection of art and utility, the Aylmer community recently gathered to inaugurate a distinctive new feature on Rue Principale: an artistic bicycle rack created by local artist **Éric Tardif**. This event marks a significant addition to the cultural landscape of Aylmer, enhancing both its aesthetic appeal and its functionality.

The piece, named *La Dynamique des Précurseurs*, was first introduced on May 12, 2023, and stands prominently in front of Bouquinart Librairie & Galerie d'art at 110 Rue Principale. The installation was developed for APICA, in collaboration with MOBI-O, embodying a fusion of vibrant artistry and practical design.

The structure comprises a central sculpture adorned with geometric shapes in vivid colors, symbolizing the vibrant history and dynamic spirit of Aylmer. Flanking this central piece are two practical bike stands, designed to encourage ecological transportation options within the community. Artist **Éric Tardif** emphasized that while the installation serves as a functional bike rack, it also represents a piece of public art intended to be interacted with and appreciated up close.

Local businesses, including Bouquinart Librairie & Galerie d'art, have expressed enthusiasm for the new installation. Joanne Legault, co-owner of Bouquinart, noted the practical benefits for customers, who now have a unique and secure location to park their bicycles. She highlighted the dual benefits of the installation, providing both a needed infrastructure and a splash of artistry to the area.



**Éric Tardif** standing with his sculpture, *La Dynamique des Précurseurs*, on Friday, May 12, 2023. (AR)  
PHOTO: ALANA REPSTOCK

The inauguration event was a collaborative effort organized by APICA, with substantial support from MOBI-O, Culture Outaouais, and the Ville de Gatineau. This event, aligned with the bustling Sugar Shack weekend and the onset of the biking season, offered an ideal backdrop for introducing the sculpture to the public and was attended by numerous local residents and visitors, celebrating the blend of artistic expression and sustainable living.

This installation not only enhances the visual landscape of Rue Principale but also

serves as a testament to Aylmer's commitment to fostering a culturally rich and environmentally conscious community. It stands as a beacon of community pride and is expected to become a landmark for both locals and tourists, symbolizing Aylmer's ongoing dedication to cultural enrichment and sustainable development.

*With notes from Alana Repstock*



Fine Craft Butchers  
**Quality - Selection - Service**  
We have a wide selection of quality meats, charcuterie and homestyle meals

*Just across the bridge! Order online - [wellingtonbutchery.com](http://wellingtonbutchery.com)*

1333 Wellington St. W, Ottawa ON  
613 722-0086 | [wellingtonbutchery.com](http://wellingtonbutchery.com)

Le bonheur c'est **HOT!**

clairepoirier.ca | 819.744.1110

# CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3  
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

## LES 6 PLUS GRANDS FACTEURS DE STRESS

Les 6 facteurs les plus stressants peuvent tous être inter-reliés avec la vente d'une maison : #1 : décès d'un parent ou d'un partenaire, #2 : problèmes de santé, #3 : problèmes financiers, #4 : naissance d'un enfant, #5 : divorce, séparation, #6 : changement d'emploi ou licenciement. Estelle et Richard doivent vendre leur belle maison au bord du lac pour des raisons de santé. Des voisins et même de purs étrangers frappent à leur porte pour leur dire qu'ils veulent acheter leur maison. (Dans un petit village, les nouvelles vont vite!) Mais ils sont vulnérables et ils ne connaissent pas le marché. Heureusement, ils ont fait appel à mes services pour que je les accompagne dans toutes les étapes de leur vente. Ils obtiendront la sécurité de mon expérience et de mon expertise. Et surtout, tout le stress de leur vente, c'est moi qui vais le gérer, car c'est ma spécialité et ma passion!



## THE 6 BIGGEST STRESS FACTORS

The 6 most stressful factors can all be interrelated with the sale of a house: #1: death of a parent or a partner, #2: health problems, #3: financial problems, #4: birth of a child, #5: divorce, separation, #6: change of job or layoff. Estelle and Richard have to sell their beloved lakeside home for health reasons. Neighbors and even complete strangers are knocking on their door to tell them they want to buy their house. (In a small village, news travels fast!) But they're vulnerable and don't know the market. Fortunately, they've enlisted my services to guide them through every step of their sale. They'll get the security of my experience and expertise. And best of all, I'll handle all the stress of their sale, because that's my specialty and passion!!

CLAIRE POIRIER  
RE/MAX 819-744-1110  
[clairepoirierremax@gmail.com](mailto:clairepoirierremax@gmail.com)

CLAIRE POIRIER  
RE/MAX 819-744-1110  
[clairepoirierremax@gmail.com](mailto:clairepoirierremax@gmail.com)

**Le Publisac DISPARAÎT, mais nous demeurons!**

**Publisac is GOING AWAY, but we are here to stay!**

# Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

## Tous les grands hommes français sont petits



DIDIER Périès

Ne croyez pas que je veuille faire mon « Français donneur de leçon », mais l'occasion était trop belle en fin de semaine dernière de commenter la visite du premier ministre français, Gabriel Attal. Non pas pour alimenter la rubrique people à propos de son âge ou de son orientation sexuelle, mais plutôt pour aborder des questions de fond...

D'abord, même si nos cousins français se considèrent davantage comme de grands frères et tendent à penser que nous sommes comme eux, mais habitant sur le continent américain, plutôt que comme des Nord-américains parlant français, au même titre que les minorités francophones hors Québec (incluant les Louisianais et tous les autres groupes francophones aux États-Unis ainsi que les Franco-Caribéens), on ne peut nier que nous avons plusieurs points communs en plus de la langue. En effet, la langue, dans son aspect diachronique (historique) reflète un parcours sociohistorique plus ou moins commun, mais porte également des valeurs, une culture — certes largement métrissée dans les Amériques — et une vision du monde distinctes. Distincte, différente des perspectives anglo-saxonne ou hispanophone par exemple, pour ne citer que les grandes cultures mondialisées du Nord global, anciennement colonisatrices.

Bref, nous, Québécois, francophones (et j'ose espérer anglophones et allophones), nous nous sentons différents du Reste du Canada. Même si ce sentiment ne repose que sur une perception, elle est un fait. Donc, nous sommes différents. Dans quel sens? De quelle manière plus précisément? Pas tout à fait dans notre mode de vie en tout cas, qui reste très nord-américain, comme je le mentionnais plus haut : économie, alimentation, transport, activités récréatives, habitudes de consommation en général, etc., sont pas mal identiques au ROC, avec quelques nuances près, je le concède. Peut-être dans une certaine conception des relations sociales, plus décomplexée, plus artistique, plus ex-

tériorisée et bruyante; comme un parfum d'Europe, pourrait-on dire... Plus certainement à travers certaines valeurs partagées, qui, conséquence d'une histoire où religion et conservatisme social, ont longtemps commandé aux existences, rejettent précisément ces derniers. Le ROC plus multiculturaliste et religieux, par ignorance ou par mauvaise foi, peine à le comprendre avec son « secularism » qui ne peut traduire à lui seul le concept de laïcité. Au fil des années, il a reconnu progressivement et plus ou moins explicitement les avancées sociales québécoises de la Révolution tranquille comme des standards valables pour tous les Canadiens. Sinon, comment expliquer les programmes fédéraux en santé? Enfin, Anglophones comme Francos, nous nous distinguons par la place que nous accordons au français; il est l'une des trois langues historiques du Canada, mais a été voté « langue officielle » du Québec. Qui le remet vraiment en cause aujourd'hui?

Et bien, finalement, nous partageons bien plus que nous le croyons avec nos cousins français! C'est ce que la visite de Gabriel Attal — et bientôt d'Emmanuel Macron — vient souligner. Des visites historiques puisque le dernier discours d'un premier ministre de la République française devant l'Assemblée nationale datait de 1984! Il s'agissait à l'époque de Laurent Fabius, sous la présidence de François Mitterrand. Certes, la France, à travers Attal, maintient la ligne « ni ingérence, ni indifférence » des dernières années, loin du « Vive le Québec libre! » du Général de Gaulle, mais reconnaissons qu'il était plus que temps que nous recevions le soutien d'un des rares pays dans le monde qui nous res-

## Creative Urban Planning



Ian Barrett

Recently, Ontario Premier Doug Ford joined Ottawa Mayor Mark Sutcliffe to urge the federal government to send its employees back to the office five days a week as a way to rescue downtown businesses.

Sadly, this gave the impression that after four years of widespread telework, the municipal government in Ottawa has come up with few innovative ideas to transform its city centre and prepare for the future.

Even if the federal government obliges this request, would it be enough to support a vibrant downtown? Even before the mass adoption of telework, downtown areas in Ottawa and Gatineau were strange places, with most shops, restaurants and cafes closing by 6 pm on Fridays, and many not even opening on weekends. Even the Tim Horton's on Sparks Street is only open on weekdays.

More civil servants working downtown will not change this, as most will head back to the suburbs as soon as their work day is done, as they did in years past. And even if enough customers were available on weekdays to allow businesses to stay afloat, telework will always be an option going forward. With the substantial cost savings for the federal government of downsizing

its real estate portfolio, do Ottawa and Gatineau want to be completely dependent on the federal governing party of the day to keep their downtowns from crumbling?

Ottawa is in many ways better positioned than Gatineau to transform its centre, as it has the lively Byward Market as an anchor. The Market is constantly bustling, and so the challenge is getting some of those shoppers and restaurant-goers to explore farther out. Currently, it's easy enough to head over to the Rideau Centre from the Market, and the mall benefits accordingly. However, crossing Wellington and Elgin streets is more complicated, and for tourists downright confusing. Were the walk to Sparks Street more pleasant and convenient, more people would certainly make the trek to explore the rest of downtown Ottawa. This could be done via overhauling the intersections. They already handle relatively little traffic, especially in comparison to larger cities. Giving priority to pedestrians via more accommodating traffic lights would likely be enough, without going to further extremes like pedestrian crossing bridges. Another possibility is simply turning Wellington into a pedestrian artery, something that the City of Ottawa has vigorously lobbied against until now.

For at least the first few years it would be necessary for the city to give additional incentives to visit the downtown core on weekends, such as by holding vibrant festivals there to encourage people to explore. As residents develop the habit of visiting these streets outside of working hours, businesses would follow to make the area self-sustaining.

Lastly, the city needs to entice more people to live downtown. In an age of housing shortages, this should be reasonably straight-forward if the proper planning, building incentives, and conversion of office towers are undertaken.

Our downtowns need creativity, not a passing of the buck to future generations to solve problems that we're already facing.



Éclipse solaire /  
Solar eclipse  
par Pam Taylor



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

# LA PAGE DE JACK COUTURE

## Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

## Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

## Questions aux candidats à la mairie

Merci au *Bulletin d'Aylmer*, heureux de pouvoir poser des questions aux candidats à la mairie. Et merci de publier des informations sur le conseil, sur les candidats à la mairie - et j'ai vu qu'il y a un débat en personne ? Fantastique, je n'ai jamais manqué un de vos débats. C'est rafraîchissant de voir les candidats en action, comment ils agissent sur le terrain et comment ils pourraient se comporter s'ils étaient élus. Continuez comme ça !

### Voici mes questions aux candidats :

1. Comment la mairie va-t-elle diriger le conseil de manière à ce que toutes les anciennes villes bénéficient d'un financement équitable ? On a toujours l'impression que toutes les ressources vont au Vieux-Hull où elles sont gaspillées.
2. La mairie décréterait-elle un moratoire sur les taxes pour les petites entreprises dans les secteurs en difficulté comme le Vieux-Aylmer où les entre-

prises ferment comme des mouches prises au piège dans une fenêtre ?

3. La mairie trouvera-t-elle une solution à la politique partisane au conseil municipal ? Les résidents ne gagnent pas avec la politique partisane (parti municipal, allégeances provinciales ou fédérales).

4. Enfin, la Ville de Gatineau respectera-t-elle et servira-t-elle tous les citoyens sans égard à l'orientation sexuelle, à la religion, au patrimoine et à la langue ? Sachant que tous les candidats répondront " bien sûr ", ma question de suivi est la suivante : Comment allez-vous servir les minorités, de façon concrète ?

Merci au *Bulletin d'Aylmer* d'avoir publié mes questions dans les deux langues,

**Michèle Bertrand,  
Gatineau**

(Note de la rédaction : veuillez consulter la page 19 pour plus d'informations sur les élections).

## Plus d'information en français, Bulletin d'Aylmer!

Je cherche encore la traduction, en français, de l'article de Lily Ryan concernant la relocalisation du Marché IGA.

Si inexistant, je considère que la rédaction de son article, uniquement en anglais, relève de l'affront. Réveillez-vous, nous sommes au Québec! Les unilingues anglophones ont pratiquement

toute l'Amérique du Nord pour vivre UNIQUEMENT en anglais.

Nous, les francophones, il relève du périple pour vivre en français ici même à Aylmer, Québec.

Merci.

**Francine Lambert  
Gatineau**

## Saviez-vous que les marais sont de précieux écosystèmes à protéger?

La forêt Deschênes compte plusieurs marais. L'un deux se situe à deux pas du stationnement public au bout du chemin Vanier.

Il s'agit d'un marais saisonnier, qui au printemps se gorge des eaux de la fonte des neiges et de la crue de la rivière des Outaouais.

Il est peuplé de grands arbres dont

l'érable argenté, arbre bien adapté aux courtes périodes d'inondation.

L'été, il s'assèche pour s'orner d'une riche végétation qui prolifère grâce aux nutriments laissés par le retrait des eaux.

**Cordialement,  
Lucie Métras et  
Christine Gandy-Leduc  
Alliance Parc Deschênes.**

## Questions for mayor candidates

Thank you *Aylmer Bulletin*, glad to ask questions to the candidates for the mayor's office. And thank you for publishing information about the council, about the mayor candidates – and I saw there is a debate in person? Fantastic, I've never missed one of your debates. It's refreshing to see the candidates in action, how they act on the spot and how they might perform if elected. Keep it up!

### Okay: here are my questions to the candidates:

1. How will the mayor steer the council in a way that makes funding available to all the old cities equitably? It still feels like all the resources go to Old Hull where they are wasted.
2. Would the mayor declare a tax moratorium for small businesses in struggling areas such as Old Aylmer where

businesses are closing like a flies trapped in a window?

3. Will the mayor find a solution to partisan politics at council? The residents don't win with party politics (municipal party, provincial or federal allegiances).

4. Finally, will Gatineau respect and serve all residents regardless of sexual orientation, religion, heritage and language? And knowing that every candidate will answer "of course", my follow-up question is: How will you serve minorities, in a concrete way?

Thank you *Aylmer Bulletin*, for publishing my questions in both languages,

**Michèle Bertrand,  
Gatineau**

(editor's note: Please turn to Page 19 for more election coverage.)

## Did you know that marshes are precious ecosystems that need protecting?

There are several marshes in the Deschênes forest. One of them is just a stone's throw from the public car park at the end of Chemin Vanier.

It's a seasonal marsh, filled in the spring with water from the melting snow and the flooding of the Ottawa River.

It is populated by large trees, including the silver maple, a tree well adapted

to short periods of flooding.

In summer, it dries out and is adorned with rich vegetation that proliferates thanks to the nutrients left by the receding waters.

**Sincerely,  
Lucie Métras and  
Christine Gandy-Leduc  
Alliance Parc Deschênes.**

### EDITOR'S NOTE:

Thank you! Indeed, folks can purchase a paid subscription to the paper by calling the office 819 684-4755, emailing: classifieds@bulletinaylmer.com, or stopping by (Unit C-10 in the Galleries Aylmer at 181 rue Principale).

Copies can also be picked up free around town. If there's a spot we missed in the free distribution, let us know! Dear readers: the entire team at the *Aylmer Bulletin* works tirelessly to bring professional news to Aylmer.

Please support us by shopping with our advertisers, talking about what you read and sending in news tips. Happy reading!

**The Editor**

[www.bulletinaylmer.com](http://www.bulletinaylmer.com)

## Le système de transport en commun : pourquoi est-il si défectueux, à Gatineau ?

Je suis frustré par le système d'auto-bus de Gatineau. Pourquoi est-il si peu fiable ? Je veux que mes adolescents soient autonomes et qu'ils apprennent à utiliser le transport en commun. Mais cela ne devrait pas prendre une éternité pour se rendre d'Aylmer au Plateau ! Ou au Starbucks pour voir des amis ! Pourquoi est-ce que c'est si mauvais ? Et peu importe qu'ils aillent au CEGEP.

Une fois qu'ils font partie de la fonction publique fédérale, la STO les transporte par camion pour aller travailler, mais autrement, ils sont sous la pluie. Littéralement. Pendant 45 minutes au lieu des dix minutes affichées sur leur service de planification en ligne. Nous pouvons faire mieux.

**Brandy Gauthier  
Gatineau**

## Is it time to say 'Au revoir' to Quebec? Let's Talk about Quebec

With the current provincial government's failures in all aspects of responsible governance, the CAQ administration joins a long, unimpressive list of governments who failed at the fundamental tasks of responsible financial and environmental stewardship, fostering harmony, and caring for citizens.

What's becoming more apparent to Quebecers across the spectrum of generations, ethnicities, regions and political leanings, is how the status quo of political power working against the interest of the minority anglophone community and other groups is unacceptable.

Heavily weighted ridings, a skewed electoral system, and stringent, traditional old-style party politics favor majority whim, which has led to demonstrably anti-democratic agendas that are damaging and harmful to minorities, our cities and some of Quebec's core institutions.

"The Quebec Conservative party garnered almost as many votes as the official opposition Liberals yet did not win a single seat" says Marc Perez, organizer, Coalition of Independent thinkers Parlons Du Québec. "Meanwhile, the Liberals are quickly becoming a rump relegated to a portion of greater Montreal, unable to capture the votes or imagination of enough Quebecers to make a difference. That means there's nobody to defend our interests, or the interests of our schools, healthcare institutions or business centres, imperiling future generations."

"Francophones and anglophones have had enough of the division caused by the Legault government. Instead of focusing on the economy and health care, he's breaking his campaign promises again and blames the anglophone community. Montreal is the economic and cultural engine of Quebec, yet its institutions are constantly under attack by a majority government watching itself flail in the polls."

The playbook is well-worn. Economic fails? Instigate a language crisis; Environmental scan-

dal? Start an immigration scrap. And it goes on. We saw great hype around promised changes resulting from Montreal' wrestling metropolis status from Quebec, but to what avail?

One simply can no longer deny that Montreal and some Quebec regions are as distinct from Quebec as a whole, as Quebec claims to be from Canada. Regional perspectives are as valuable as any other and should not be dismissed as a mere chapter in a desperate party platform.

Perhaps it's time to consider another arrangement.

"People are so fed up with this, that partition, once a taboo topic, is now worth a conversation" says Perez. "Hardworking, engaged citizens envisage a province where equality and vision reign, and unity is not a bad word. Removing the perennial troika of boogeymen: language wars, constitutional scraps and referenda, we will finally have peace and catch up to Toronto."

It's time to cherish what we are, protect what we have. Is it time to bid Au revoir to Québec?

We deserve better. Let's talk about it.

Join our April 18th consultation where we will discuss and evaluate the concepts of partition. Everyone is welcome to voice their support for meaningful change in Quebec.

Register at: <https://mrprz.co/QC-Partition>

### ABOUT LET'S TALKABOUT QUEBEC

Let's talk about Quebec/Parlons du Québec is a Montreal-based think-tank conducting comprehensive research, analyzing data, and cultivating innovative solutions to offer informed advice on diverse political, economic, and social issues. To reflect a broad spectrum of insights, we commit to consulting with experts across various fields and engaging the public through structured voting, fostering rich dialogue, and incorporating diverse perspectives.

**Marc Perez, Montreal**

L'écocentre mobile sera de passage dans le secteur d'Aylmer le 20 avril 2024, de 9 h à 15 h. Il sera installé dans le stationnement de l'aréna Paul-et-Isabelle-Duchesnay, situé au 92, rue du Patrimoine (accès par la promenade Wychwood).

Les citoyennes et citoyens pourront s'y présenter pour y déposer les matières suivantes :

- Des résidus domestiques dangereux (p. ex. piles, peinture, huiles usées, aérosols, ampoules fluocompactes);
- Des produits électroniques;
- Des pneus (12 au maximum par visite);
- De la styromousse;
- Des résidus verts;
- Des vêtements et des textiles en bon état.

--

The mobile ecocentre will be in Aylmer on April 20, 2024, from 9 am to 3 pm. It will be set up in the parking lot of the Paul-et-Isabelle-Duchesnay arena, located at 92, rue du Patrimoine (access around the back, via Wychwood Drive).

Residents may drop off the following materials at the depot:

- Household hazardous waste (e.g. batteries, paint, used oil, aerosols, compact fluorescent light bulbs);
- Electronic products;
- Tires (maximum 12 per visit);
- Styrofoam;
- Green waste;
- Clothing and textiles in good condition.

Steven Boivin  
Conseiller municipal du district d'Aylmer  
Président du conseil municipal de la ville de Gatineau



LE CONSEILLER  
**D'AYLMER**

819 595-7110  
[boivin.steven@gatineau.ca](mailto:boivin.steven@gatineau.ca)

[www.bulletinaylmer.com](http://www.bulletinaylmer.com)

### NOUVEAU À AYLMER!!

**PLACE CONNAUGHT**  
Salon de paris hippiques diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants

**VENEZ VOUS AMUSER!**

GALERIES  
AYLMER

**819 557-1188**

[info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca)



### NEW IN AYLMER!!

**CONNAUGHT PLACE**  
Horse-race betting salon showing live horse races on giant screens

**COME JOIN THE FUN!**



# L'avancement des travaux se poursuit sur la future Place des Pionniers

Depuis le 15 avril, une partie de la rue Principale est fermée pour permettre l'utilisation d'une grue afin de poursuivre la construction du bâtiment tant attendu de la place des Pionniers, qui accueillera également la bibliothèque Lucy-Faris. *Trad.: BA*



## Progress continues at the future Place des Pionniers

The construction of the long-awaited Place des Pionniers building which will also host the Lucy-Faris Library. PHOTO: TAYLOR CLARK

# Browsing the *Bulletin's* Archives

## Toute une prise! What a catch!



PHOTO: JULES GAGNON

C'est une brochet de 5 lbs et mesurant 28 1/2 pouces qu'a attrapé Daniel Bard (à droite) pour remporter le huitième Tournoi de pêche sur glace du local 33 d'Aylmer de la Légion canadienne, lequel s'est déroulé les 4 et 5 mars dernier en face de la Marina. Plus de 100 amateurs s'étaient inscrits pour l'occasion. Notre photo a été croquée au local de la Légion, lors du souper qui a suivi la journée du dimanche. De gauche à droite, Pierre Bard, Jacques Quintal, président du tournoi, et Daniel Bard entourent le jeune Aaron Moore, qui exhibe fièrement le brochet auquel on a accroché un panache pour l'occasion. C'est un rendez-vous pour l'an prochain.

A five-pound pike 28 1/2 inches long won Daniel Bard (right) the Eight Annual Ice Fishing Tournament of the Aylmer Canadian Legion. More than 100 fishing fans participated March 4 and 5 in front of the Marina. Our photo was snapped at the Legion during after the Sunday evening supper. From left to right, are Pierre Bard; Jacques Quintal, Tournament chairman; and Daniel Bard with young Aaron Moore who proudly exhibits the pike disguised with antlers for the occasion. Next year will also be bigger and better than ever..

Toute une prise! What a catch!



## Que fait l'Ombudsman de Gatineau?

Vous n'arrivez pas à régler un problème avec la Ville de Gatineau? L'Ombudsman de Gatineau est là pour vous aider! On traite les plaintes qui visent la réglementation municipale, les procédures, la qualité des services, les délais, etc. C'est un service de dernier recours, il faut d'abord avoir tenté de résoudre le problème en enregistrant deux requêtes au 311. C'est gratuit!

**Ombudsman de Gatineau** [ombudsmangatineau.ca](http://ombudsmangatineau.ca)  
819 595-4141

855, boulevard de la Gappe, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8T 8H9

## Grande-Rivière championne au badminton



PHOTO: COURTOISIE STÉPHANE MARTINEAU

Après s'être distinguée en remportant chacun des tournois disputés au cours de l'année, raflant les titres dans les classes «benjamin», «cadet» et «toutes catégories», l'équipe de badminton de l'école secondaire Grande-Rivière d'Aylmer a remporté le championnat scolaire régional de badminton le 24 mars dernier à Buckingham. Toute une performance pour l'équipe qui se compose de:

After victories at every tournament held during the year, the badminton team of Grande-Rivière High School won the regional school championship on March 24 in Buckingham. The team won all the titles this year in the "cadet" category, the "benjamin" as well as the "all categories". An outstanding performance for the team which is made of:

Bernard Audet, Simon Beaulieu, Dominique Dumas, Louis-Philippe Gagné, André-Anne Galipeau, David Gomes, François Grenier, Virginie Proulx, Marie-Claude Guay, Michel Houde, Joëlle Legault-Monty, Martin Laliberté, Martin Mignan, Nicholas Munger, Nicholas Nadon, Martin Parent, Massimo Petro, David Rainville, Louis Rainville, Thomas Richer, Roxan Robitaille, Daniel Roy, Frédérique Simard, Louise-Andrée Simard, Andrée Soucy et Marie-Claude Thammavongsa.

Grande-Rivière championne au badminton

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock





# DOGS of Aylmer

by Alana Repstock

Nukka, 3,  
German Shepherd &  
Coyote mix.  
Owner: Guy



Ivy, 5,  
Labrador, Husky,  
& German  
Shepherd mix.  
Owner: Émile

Niki, 12,  
Golden Retriever.  
Owner: Guy



Riley, 8,  
Schnauzer &  
Poodle mix.  
Owner: Kim

Kaya, 11,  
Jack Russell  
Terrier.  
Owners: Paul  
& Valerie



Meja, 2,  
Pekingese  
& Pug mix.  
Owner: Jen

Send your dog's photo to:  
@bulletinaylmer on Facebook and Instagram or  
by email to a.repstock@bulletinaylmer.com  
We have a new YouTube channel where we are  
posting the Dogs of Aylmer series:  
[www.youtube.com/@bulletinaylmer](http://www.youtube.com/@bulletinaylmer)

## Public invited to help New project aims to lower turtle road mortality in Outaouais



Taylor **Clark**

The Conseil Régional de l'Environnement et du Développement Durable de l'Outaouais is attempting to reduce the number of crushed turtles on the roads of Outaouais with a new project. With the help of volunteers, the organization planned to track incidents of turtle mortality on roadways and use the data to assess what measures can reduce collisions.

Project manager in sustainable management of natural environments Cénédra Poulin said snapping turtles and painted turtles are commonly found in Outaouais.

*Continued on page 17*



Residents within Outaouais can participate in the Conseil Régional de l'Environnement et du Développement Durable de l'Outaouais's turtle inventory by tracking turtles along roadways.

PHOTO: COURTESY OF CONSEIL RÉGIONAL DE L'ENVIRONNEMENT ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE DE L'OUTAOUAIS

## Le District, c'est bien plus qu'un appartement!

Le District se démarque par ses appartements de luxe et ses nombreux espaces communs qui réinventent la vie en communauté. Notre formule tout inclus comprend 5 électroménagers pour une expérience résidentielle sans pareil.

Contactez-nous pour planifier une visite.

PROFITEZ DE NOTRE PROMOTION

**2 MOIS  
DE LOYER  
GRATUIT\***

\*À la signature d'un bail de deux ans pour les déménagements jusqu'au 1er juin 2024\*



le  
DISTRICT

**819 557-0505**

[ledistrictaylmer.com](http://ledistrictaylmer.com) | [info@ledistrictaylmer.com](mailto:info@ledistrictaylmer.com)  
55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau (Secteur Aylmer) (Québec) J9H 0C8

SUBSIDIARE DE  
**KATASA**

# Ivre, un piéton s'agrippe à une voiture sur le chemin d'Aylmer



Tashi **Farmilo**

Un homme de 34 ans a subi des blessures mineures après avoir tenté de s'introduire à l'intérieur d'une voiture qui était en mouvement. L'incident s'est produit le 1er avril dernier, vers 21 h, près de l'intersection du chemin d'Aylmer et de la rue Samuel-Edey.

Le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a indiqué que les parties impliquées ainsi que des témoins se trouvaient sur les lieux à l'arrivée des policiers. Un périmètre de sécurité a été établi afin de permettre l'analyse de la scène.

Selon les données préliminaires, le piéton, en état d'ébriété, s'est agrippé à un véhicule en mouvement pour tenter de s'introduire à l'intérieur. Il aurait ensuite été projeté au sol après avoir perdu prise.

L'homme a été transporté à l'hôpital par mesure préventive. Des accusations de méfait et d'avoir troublé la paix devaient être déposées à son endroit auprès du Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP). Trad. : MET



Le 1er avril dernier, un piéton en état d'ébriété a été légèrement blessé après avoir tenté de s'introduire dans une voiture en mouvement. \ On April 1, near the intersection of Chemin d'Aylmer and Samuel-Edey street, a 34-year-old man from Gatineau was struck by a vehicle after attempting to enter it while intoxicated. (TF)

PHOTO : GOOGLE MAPS (CAPTURE D'ÉCRAN) / SCREENSHOT OF GOOGLE MAPS

## Intoxicated pedestrian struck by vehicle in Gatineau



Tashi **Farmilo**

A 34-year-old man from Gatineau was struck by a vehicle after attempting to enter it while intoxicated. The incident occurred on April 1, around 9:00 pm near the intersection of Chemin d'Aylmer and Samuel-Edey street.

According to the Gatineau Police Service (SPVG), officers arrived at the scene to find the involved parties and witnesses. A security perimeter was established to allow for a thorough investigation.

The preliminary investigation suggests that the man, in a state of intoxication, tried to get into a moving vehicle and subsequently clung to it. He fell from the vehicle during this attempt.

The pedestrian was transported to the hospital with injuries that are not considered life-threatening. Following the incident, he was arrested, and charges of

mischief and disturbing the peace are expected to be filed with the Director of Criminal and Penal Prosecutions (DPCP).

### Avis aux lecteurs : fin du Publisac à Aylmer à compter d'avril 2024

Chers lecteurs,

Sachez que le *Bulletin d'Aylmer* sera disponible dans le Publisac jusqu'en avril 2024, moment où celui-ci cessera ses activités à Gatineau. Restez à l'écoute pour savoir comment vous procurer le *Bulletin d'Aylmer* par la suite. Soyez assurés que les autres modes de distribution actuels seront revus en conséquence. Par exemple, des présents

(distribution gratuite) seront installés dans un plus grand nombre de commerces locaux. La livraison à domicile par Postes Canada sera également disponible (sur abonnement payant).

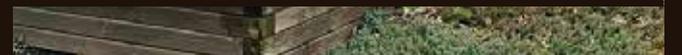
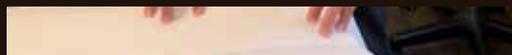
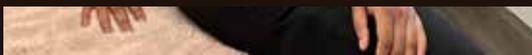
Merci de soutenir le *Bulletin* et de faire vos achats auprès de nos annonceurs – c'est cela, le véritable esprit communautaire!

*-Lily Ryan, éditrice*



**MASSAGE THERAPISTS – MAKERLINE ERAMIL & JEAN LANGLOIS**

Now at the O! So Natural clinic - 153 rue Principale - 819-682-8888



# 9ème édition des jeux régionaux du Réseau FADOQ



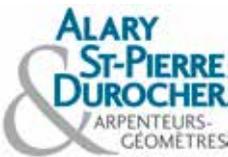
Tashi **Farmilo**

Le Réseau FADOQ, le plus important organisme pour les aînés au Canada avec plus de 550 000 membres, est fier d'être l'hôte de la 9e édition des Jeux régionaux. Ces tournois récréatifs et sportifs, qui se dérouleront jusqu'au 18 juin 2024, soulignent la volonté de la FADOQ d'améliorer et de préserver la qualité de vie des personnes âgées de 50 ans et plus. Ouverts à tous les membres, quelle que soit leur affiliation à un club, les jeux sont une occasion unique pour les participants de différentes régions de se rencontrer, de se mesurer les uns aux autres et de tisser des liens.

Pour que l'expérience soit agréable pour tous, l'inscription est obligatoire. Elle permet aux organisateurs de prévoir



Les tournois récréatifs et sportifs du Réseau FADOQ, qui se dérouleront jusqu'au 18 juin 2024, visent à améliorer et à préserver la qualité de vie des personnes âgées de 50 ans et plus. (TF) PHOTO GRACIEUSE DE LA FADOQ



**Partout en Outaouais depuis 1954**

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à [ASDAG.ca](http://ASDAG.ca) ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir - 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

**ASDAG.CA**

Émondage



**819.208.3331**  
[www.towertree.ca](http://www.towertree.ca)

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement

- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

VISA MasterCard

>200527\_08

le nombre de participants, de constituer des équipes et de préparer les repas, les collations, les tirages au sort et les prix. Pour connaître les modalités d'inscription et de paiement, les participants sont invités à consulter les personnes-ressources désignées dans le calendrier de l'événement.

Les Jeux régionaux offrent un large éventail d'activités, répondant à un large éventail d'intérêts. Des jeux de cartes comme le Whist militaire au Club de l'amitié de Plaisance aux fléchettes aux Rayons de Soleil de Montpellier, en passant par le Scrabble au Club FADOQ Saint-André-Avellin et même un tournoi de golf régional au Tecumseh Golf Club, il y en a pour tous les goûts. Le Baseball Poche, la pétanque, le pickleball et une deuxième partie de Whist militaire sont également au programme, chacun ayant

ses propres modalités d'inscription, ses propres frais et ses propres prix.

La grande finale des jeux aura lieu au Lac Leamy à Gatineau le 18 juin 2024, et les détails seront annoncés à l'approche de cette date. De plus, les gagnants de la région de l'Outaouais auront l'occasion de représenter leur région aux Jeux provinciaux de la FADOQ à Sherbrooke, en Estrie, du 17 au 19 septembre 2024. La sélection et l'inscription à ces jeux provinciaux seront gérées par la FADOQ - Région Outaouais.

Pour plus d'information et pour se tenir au courant des détails de l'événement, les participants sont invités à visiter le site officiel de la FADOQ Outaouais : <https://www.fadoq.ca/outaouais/activites/evenements/jeux-provinciaux-fadoq>. Trad.: BA



## MASSOTHÉRAPEUTES - MAKERLINE ERAMIL & JEAN LANGLOIS

Maintenant avec la clinique O! Si Naturel - 153 rue Principale - 819-682-8888



# Les ventes de barils de pluie seront reversées à la communauté



Les précommandes sont en cours pour la vente annuelle de barils de pluie du Groupe bénévole communautaire d'Aylmer. PHOTO : ARCHIVES



Taylor Clark

Le groupe de bénévoles de la communauté d'Aylmer a lancé les précommandes pour sa vente annuelle de barils de pluie.

L'organisatrice Cathy Dubreuil Mellon a lancé la collecte de fonds il y a plus de 10 ans à l'église unie d'Aylmer, qui a depuis fermé ses portes, et a collaboré avec divers autres groupes et individus de la communauté en leur donnant un coup de main.

En collaboration avec RainBarrel.ca, des barils de qualité alimentaire sont réutilisés pour offrir des années de service fiable en tant que barils de pluie. Les barils de pluie sont disponibles en différentes tailles, à partir de 55 \$ et jusqu'à 200 \$ pour deux barils de 190 litres. Chaque baril comprend un filtre à feuilles et à moustiques, un adaptateur de trop-plein, un robinet et un tuyau de trop-plein. Pour en savoir plus, consultez le site [rainbarrel.ca/gatineau](http://rainbarrel.ca/gatineau).

Bien que d'autres groupes à but non lucratif se soient associés à RainBarrel.ca en Ontario, M. Mellon a déclaré que la collecte de fonds était la seule du genre du côté de Gatineau du pont, les gens venant du Pontiac à Papineauville pour ramasser les barils de pluie.

Une partie des fonds recueillis servira à aider les moins fortunés de la communauté d'Aylmer ainsi que les personnes qui cherchent un abri temporaire à "Tent City".

Les barils peuvent être ramassés au 714, rue de Vernon, le 25 mai, de 9 h à 14 h. Mme Mellon a exprimé sa gratitude à Total Epoxy pour avoir une fois de plus prêté ses installations d'entreposage pour la collecte de fonds.

Pour tout renseignement supplémentaire, on peut communiquer avec Mme Mellon par courriel à [mellonhq3@gmail.com](mailto:mellonhq3@gmail.com) ou par téléphone au 819-360-7561.

Pour toute information supplémentaire, Mellon peut être contactée par courriel à [mellonhq3@gmail.com](mailto:mellonhq3@gmail.com) ou par téléphone au 819-360-7561.



## Le Havre sur le Golf : naturellement invitant

La collection Apogée de Brigil représente le summum de l'élégance au cœur de la nature. Il s'agit de communautés locales et neuves, dans un concept de formule tout inclus, qui accueillent les personnes qui désirent un style de vie tranquille, sans avoir à se soucier de l'entretien et de la gestion de leur chez-soi.

### Des espaces communs... hors du commun

- Salle d'entraînement
- Espace yoga et méditation
- Lounge du penthouse avec table de billard
- Terrasse sur le toit avec BBQ
- Centre d'affaires
- Lave-pitou

### Prenez rendez-vous pour visiter une de nos unités modèles!



**brigil**

62 & 64, boul. de Lucerne  
Gatineau • 819 303-3915





ARTS VISUELS DE GATINEAU

## EXPOSITION PRINTANIÈRE

26 au 28 avril 2024  
Vendredi: 19 h à 21 h  
Samedi et dimanche: 10 h à 17 h

Centre communautaire Tétréau  
361, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC

[artsvisuelsgatineau.com](http://artsvisuelsgatineau.com)

f i

PIZZA DIFFERENCE

Ville de Gatineau

**Merci de soutenir votre journal local!**  
**Thank you for supporting your local newspaper!**

## Gatineau se prépare à la crue printanière



Taylor **Clark**

En ce début de printemps, la Ville de Gatineau invite les citoyens à se tenir informés sur les niveaux d'eau.

La crue printanière est un phénomène récurrent sur lequel peuvent influencer divers facteurs comme les précipitations, le niveau d'eau des rivières, la température, la gestion des barrages et l'eau contenue dans le couvert neigeux.

Même si rien ne laisse présager d'inondations à l'heure actuelle, la Ville de Gatineau se prépare à la crue des eaux, comme chaque année.

L'expérience acquise au cours des dernières années a permis à la Ville de renforcer ses actions et sa planification en amont afin d'être encore plus efficace.

En fonction des conditions actuelles, peu d'enjeux sont prévus à Gatineau pour le moment : la quantité d'eau dans la couverture de neige est inférieure à la moyenne, tandis que les niveaux d'eau de la rivière des Outaouais et de la rivière Gatineau sont légèrement sous la normale pour cette période de l'année. La Ville continuera de surveiller la situation de près puisque ce sont les conditions météorologiques des prochaines semaines qui détermineront l'intensité de la crue.

De son côté, la population a un rôle important à jouer pour réduire la probabilité de dégâts causés par



**Les inondations dévastatrices du printemps 2019 avaient fait des centaines de sinistrés à Gatineau.**

PHOTO : LILY RYAN, ARCHIVES

la crue printanière.

Il est recommandé d'avoir en tout temps une trousse d'urgence contenant les articles essentiels pour permettre à chaque membre de la famille de subsister pendant au moins 72 heures. Pour en apprendre davantage sur la façon de se préparer et surveiller soi-même les niveaux d'eau, aller au [gatineau.ca/crue](http://gatineau.ca/crue).

Si ce n'est pas déjà fait, les citoyens peuvent s'abonner aux alertes par message texte ou par courriel afin de recevoir les messages importants concernant la crue printanière. Trad. : MET

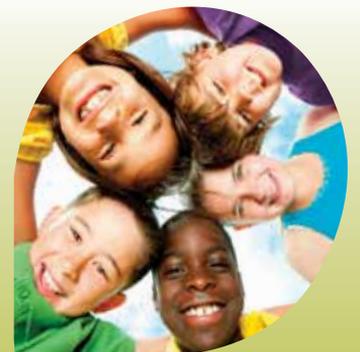


*Votre sourire. Notre spécialité.*

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)  
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule  
pratique d'orthodontie  
à temps plein à Aylmer*

*The first and only  
full-time orthodontic  
practice in Aylmer*



**Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes**  
**Specialized orthodontic care for children, teens and adults**

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

**Plaza Glenwood**  
210, chemin d'Aylmer, Gatineau  
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

**819.685.0808**  
[info@OrthoOutaouais.ca](mailto:info@OrthoOutaouais.ca)  
[www.OrthoOutaouais.ca](http://www.OrthoOutaouais.ca)

# La Grande fripe des Baronesses aux 5e Baron



**DJ Coco anime la brasserie durant la Grande fripe des Baronesses à la brasserie 5e Baron, le dimanche 14 avril 2024. / DJ Coco entertains people in the brasserie during the Grande fripe des Baronesses at the 5e Baron brewery, on Sunday April 14, 2024.**

PHOTOS: CHRISTIAN ROCHEFORT

 **Christian Rochefort**

Plusieurs personnes ont profité d'une vente de vêtements usagés durant la Grande fripe des Baronesses à la brasserie 5e Baron, le dimanche 14 avril 2024. Tous les vêtements se vendaient 5\$ pièce et les fonds amassés vont directement à l'organisme d'Accompagnement des femmes immigrantes de l'Outaouais (AFIO) qui offre des services de soutien aux parents, soutien à l'intégration, des activités de socialisation et de soutien à l'entrepreneuriat, entre autres.

 **Christian Rochefort**

Many people took advantage of a sale of used clothes during the "Grande fripe des Baronesses" at the 5e Baron brasserie, on Sunday, April 14, 2024. All the clothes sold for \$5 each and the funds raised went directly to the support organization of immigrant women of the Outaouais - Accompagnement des femmes immigrantes de l'Outaouais (AFIO) - which offers support services to parents, integration support, socialization activities and support for entrepreneurship, among others.



**PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?**  
APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

**RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL**

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

**WATER INFILTRATION PROBLEMS?**  
CALL PROCORE, WE CAN HELP!

**RESIDENTIAL AND COMMERCIAL**

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

**ESTIMATION GRATUITE!**  
**FREE ESTIMATE!**



**ProCore**  
FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

**819 208-8821**  
PROCOREFOUNDATIONS.COM 

# CAMPS DE JOUR ET DE VACANCES

## DAY AND HOLIDAY CAMPS

### 4 étapes pour faire le bon choix de camp

Même si l'année scolaire bat toujours son plein, il est déjà temps de commencer à penser au camp où votre enfant passera quelques jours ou quelques semaines de son congé estival. Pour que ce séjour soit agréable, voire mémorable, faites le bon choix en suivant ces quatre étapes!

#### 1. DÉTERMINEZ VOS BESOINS

Souhaitez-vous inscrire votre enfant à un camp de jour ou à un camp de vacances? Votre enfant doit-il pouvoir y être déposé seulement quelques jours ou sa présence doit-elle couvrir pratiquement l'ensemble de ses vacances? Ces deux questions vous permettront de réduire la liste de camps potentiels.

#### 2. DISCUTEZ AVEC VOTRE ENFANT

Votre enfant est le mieux placé pour savoir ce dont il a envie. Vous pouvez, par exemple, l'interroger sur les activités qu'il aimerait essayer cet été (cuisine, tir à l'arc, expériences scientifiques, etc.). L'offre peut grandement varier d'un camp à l'autre.

#### 3. DIMINUEZ LES OPTIONS

Faites quelques recherches afin de cibler les camps qui répondent à vos besoins et qui sont susceptibles de plaire à votre progéniture. Retirez ensuite de cette liste les camps qui vous semblent situés trop loin ou qui ne correspondent pas à votre budget. N'hésitez pas à communiquer avec les organisateurs s'il vous faut davantage d'informations.



#### 4. DEMANDEZ À VOTRE ENFANT DE TRANCHER

À moins qu'un seul camp ne réponde à vos exigences et aux goûts de votre enfant à cette étape, pensez à lister les choix possibles et invitez-le à prendre la décision définitive.

Surtout, n'attendez pas à la dernière minute pour procéder à l'inscription de votre enfant dans un camp : les places s'envolent rapidement!

La Ferme Venturing Hills Présente:

## L'ÉTÉ D'UNE VIE!

5-17 ans  
En partenariat avec... ÉCOLE D'ESCALADE

Meilleur Été À vie

**Poneys et plus de Poneys - 24-28 juillet:**  
Apprendre à monter à cheval, jouer à des jeux en nature, faire de l'art et de l'escalade!

**Les Poneys et la Paix - 1-5 juillet:**  
Apprendre à monter à cheval, faire du yoga, de la méditation, de l'escalade et apprécier la nature!

**De la Ferme à la Montagne - 8-12 & 15-19 juillet:**  
Apprendre à monter à cheval et à se préparer pour des randonnées pédestres, partir en excursion et faire de l'escalade!

**Poneys et Performance - 22-26 juillet:**  
Un "bootcamp" pour les cavaliers désirant raffiner leur technique et apprendre à gérer l'athlète équin!

**Défier la Gravité: Jusqu'au Sommet! - 29 juillet-2 août & 5-9 août**  
Apprendre à monter à cheval, escalader le Bouclier Canadien et faire du plein air!

À partir de 675\$/Camp

(613) 863-4598  
venturinghillsfarmvhf@gmail.com  
www.venturinghills.ca

@venturinghillsfarm  
Venturing Hills Farm  
venturing.hills.f

EN SAVOIR PLUS:

440 Chemin Crégheur, Luskville QC

#### Camp de jour de skateboard GATINEAUSKATEBOARD.COM



**Du 25 juin au 16 août**

Parc Central, 205 rue de Bruxelles (AGORA)

**285 \$/semaine**

(service de garde inclus)

**Pour les enfants de 5 à 12 ans**

**De niveau débutant à avancé**



GATINEAUSKATEBOARD



# Semaine de l'action bénévole

**BÉNÉVOLER, C'EST BRILLANT!**

**Du 14 au 20 avril 2024**

# National Volunteer Week

**EVERY MOMENT MATTERS!**

**April 14-20, 2024**

## Bénévolat, c'est brillant!

Montréal, le 10 avril 2024 – Du 14 au 20 avril prochain, la Fédération des Centres d'action bénévole du Québec (FCABQ) lance la 50e édition de la Semaine de l'action bénévole. Cette année, la promotion de l'action bénévole se déroule sous le thème « Bénévolat, c'est brillant! »

L'action bénévole sera mise en lumière afin de reconnaître ceux et celles qui s'impliquent au quotidien, en plus de faire briller l'importance de rejoindre le mouvement. Bénévolat, c'est faire rayonner ses valeurs et ses talents, c'est ce geste multidimensionnel qui donne naturellement tout son sens à la place qu'on occupe dans nos collectivités. En s'impliquant auprès des causes qui nous animent, on s'ancre dans un milieu de vie et on contribue à une société en mouvance.

« À travers le thème de cette année, la Fédération souhaite mettre de l'avant le fait que le bénévolat est un enrichissement personnel dans lequel puiser pour rendre son quotidien et celui des autres plus lumineux. » explique Patrick Thibert, président du conseil d'administration de la FCABQ et directeur général du CAB de la Vallée-du-Richelieu.

Encore une fois cette année, la FCABQ peut compter sur le soutien d'Hydro-Québec qui est le présentateur officiel de la 50e édition. Ce partenariat nous permet de faire rayonner davantage l'action bénévole.

« Pour une 50e année consécutive, la FCABQ est fière d'être porteuse de la Semaine de l'action bénévole. Une occasion en or de faire rayonner les bénévoles qui œuvrent jour après jour pour faire du Québec un endroit qui se distingue pour son empathie, son entraide et la force de son réseau d'organismes communautaires. » témoigne Michel Alexandre Cauchon, directeur général de la FCABQ.

Prendre part à l'action bénévole, c'est apporter son étincelle là où on aura toujours besoin de plus de lumière. Et si briller veut dire se distinguer avec éclat, on peut donc affirmer haut et fort que : Bénévolat, c'est brillant!

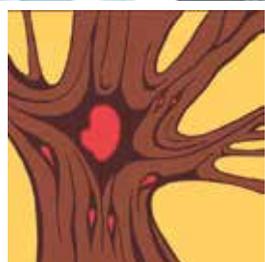
### GUILLAUME PINEAULT EST AMBASSADEUR DE LA SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

La FCABQ est très fière de pouvoir compter sur l'humoriste Guillaume Pineault à titre d'ambassadeur cette année. Une association qui s'est faite naturellement, après un spectacle d'humour présenté aux membres et bénévoles l'an dernier. « C'est un honneur pour moi que d'être ambassadeur de la semaine de l'action bénévole! En effet, le bénévolat a toujours

fait partie de ma vie, une valeur qui m'a été transmise de mes parents. Je souhaite aider les gens via l'humour, mais aussi que ma visibilité soutienne des causes et fasse briller l'importance de s'impliquer. » Guillaume est d'ailleurs porte-parole depuis 2016 de la Fondation de l'école Jean-Piaget pour les enfants vivants avec des handicaps intellectuels et moteurs. C'est un réel plaisir de pouvoir compter sur sa voix et sa générosité pour faire briller l'action bénévole!

Ici à Aylmer, c'est le Centre d'action bénévole Accès qui accueille les bénévoles dans le secteur Aylmer depuis 40 ans. Vous voulez faire du bénévolat à Aylmer? Vous pouvez toujours commencer par une recherche sur le site web JeBénévole ( jebenevole.ca ).

Mise sur pied en 1972, la Fédération des centres d'action bénévole du Québec (FCABQ) est un organisme à but non lucratif qui regroupe 117 centres d'action bénévole présents partout au Québec. Ayant pour mission de mobiliser, de soutenir et de représenter les centres d'action bénévole (CAB) afin de stimuler la promotion, la reconnaissance et le développement des différentes pratiques de l'action bénévole au sein de la collectivité.



**CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE ACCÈS**

67, rue Principale  
Gatineau |   
**819 684-2242**  
**cabaccs.ca**



**Soutien pour personnes vivant ou ayant vécu des difficultés en santé mentale!**

- AUPRES existe à Aylmer depuis 18 ans!
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Respecter les limites de chacun!

**AUPRES**  
Aidants Unis Pour Recréer Ensemble des Soutiens  
819 557-0789  
aupres.ca | aupres@hotmail.ca




**Une relation SOLIDE!**

# Merci à tous nos bénévoles!

**BÉNÉVOLER, C'EST BRILLANT!**

SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE  
14-20 avril 2024

50<sup>e</sup> ÉDITION

Présenté par  fca**Q**q 

# Thank you to all our volunteers!

# Bloome

appartements

Réservez  
maintenant !



Votre jardin secret,  
au coeur de Gatineau.

**Livraison mai 2024**

Visitez notre bureau de location à la  
Place Fleur de Lys et réservez votre  
coin de paradis dès aujourd'hui!

[bloomeappartements.com](http://bloomeappartements.com)

## Royaume en danger !



Le roi accueille un membre de sa cours, Bélinda, qui est la sœur de la sorcière Morgana. Mais ça, il ne le sait pas.

PHOTO : CHRISTIAN ROCHEFORT



**Christian Rochefort**

Le roi s'inquiète. Des rumeurs qu'il y aurait un coup d'État circulent dans le royaume. En effet, la sorcière Morgana convoite la couronne du bon roi Richard Cœur-de-pomme. Elle répand un ingrédient magique, les graines de la discorde, dans le royaume pour y semer la zizanie. Par contre, il y a la magicienne et conseillère du roi, Griselda, qui se trouve sur le chemin de la sorcière. C'est finalement Détritrus, l'apprentie de Morgana, qui se dresse contre sa maîtresse et sauve le royaume avec l'aide des chevaliers du roi et de Griselda. Le roi pense qu'il aurait dû devenir jardinier ; ce serait moins compliqué.

Cette pièce de théâtre médiévale, de l'auteur Luc Boulanger, a été présentée par les jeunes de la coop d'Aylmer le

mardi 9 avril et vendredi 12 avril. Ces jeunes font l'école à la maison et se rencontrent une fois par semaine, les mardis, pour faire des ateliers et autres activités. Pendant 12 semaines, ils ont monté la pièce de théâtre et construit les décors. Alexandre Gatien, 12 ans, a habilement joué le rôle du bon roi Richard Cœur-de-pomme aux côtés de Kaméa Dagenais, 11 ans qui a interprété Griselda, la conseillère du roi, Chadine Salesse Bergeron, 10 ans, la sorcière Morgana et Adélie Roussel, 11 ans, la sœur de Morgana, Bélinda.

La pièce théâtrale de conte médiéval, qui a une touche comique, rappelle l'univers fantastique des chevaliers de l'époque médiéval dans une formule bien adaptée aux jeunes. Les acteurs âgés de six à 12 ans on fait un bon travail lors des présentations.

C'est vrai ! [Ceux qui ont vu la pièce vont comprendre.]



La méchante sorcière Morgana prépare son complot et donne ses ordres à son apprentie Détritrus.

PHOTO : CHRISTIAN ROCHEFORT

# Public invited to help New project aims to lower turtle road mortality in Outaouais

Continued from page 8

The region was also home to rarer species like the Blanding's turtle and wood turtle.

Poulin said roadways become a hotspot for some turtles as they tend to nest and lay eggs in the sand and gravel along roadsides. In other cases, roads divide habitats and wetlands leaving

turtles no other choice but to cross to venture from one habitat to another.

But the organization is aiming to improve the future of the species in Outaouais by engaging volunteers with good knowledge of turtles or past handling experience to participate in a turtle inventory in areas of high risk of road mortality. Volunteers will be

asked to monitor selected road sections a few times a week from mid-May to mid-July and track data. "But anyone can get involved in the project," said Poulin. "No matter where people are, if they see a turtle on the side of the road, they can fill out a form on the Carapace platform and all this data will be used by biologists to assess the risks of road

mortality throughout the Quebec region."

Along with its reporting function, Carapace also provides step-by-step guide on how to safely help and handle turtles from roadsides. For tutorials and more information about which turtles have nested in Quebec visit carapace.ca.

## C'est l'heure de L'ENTRETIEN PRINTANIER!

# Spring into CAR CARE!



# Can you use your winter tires in summer?

Are your winter tires nearing the end of their lifespan? Are you thinking about using them into the summer to maximize your investment? Do you know someone who's already done this and swears there's no risk? Find out why it's important not to do this.

### ADAPTING TO DRIVING CONDITIONS

Winter tires are designed to provide optimum grip on cold, slippery and snowy surfaces. They're made of special rubber compounds that can withstand these conditions. Using them in summer can compromise their performance, re-

sulting in longer braking distances and unstable handling.

### IMPACT FUEL CONSUMPTION

Winter tires have a higher rolling resistance than summer tires. Using them when it's hot outside can increase fuel consumption because the engine must work harder to overcome this phenomenon. The environmental and financial repercussions are very real!

### RISK OF OVERHEATING

Winter tires can overheat in summer, particularly on long drives at

high speeds. This can lead to structural damage that can compromise their integrity and increase the risk of bursting.

Finally, keeping your winter tires

on in summer increases hydroplaning risk. So, although this idea may seem economical, the dangers associated with keeping your winter tires on in summer far outweigh any benefits.





**MÉCANIQUE 360**  
PNEUS ET MÉCANIQUE




**VOTRE  
MÉCANO  
360**

**Services offerts**

- Mécanique et entretien
- Freins
- Suspension et direction
- Climatisation et chauffage
- Batterie et démarrage
- Échappement et catalyseur
- Pneus et jantes
- Pièces et accessoires

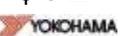
**475, ch. McConnell Gatineau  
(Aylmer) • 819 682-8625  
MECANIQUE360.COM**

JUSQU'À

# 100\$ DE RABAIS

À L'ACHAT DE 4 PNEUS DE GRANDE MARQUE









Valable du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai 2024. Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valable à Aylmer seulement.

---

## 94,99\$ INSPECTION PRINTANIÈRE

EN 52 POINTS + EXTRA (HUILE SYNTHÉTIQUE 129,99\$) PEUT AVOIR UNE SURCHARGE POUR CERTAINS FILTRES À L'HUILE

Valable du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai 2024. Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valable à Aylmer seulement.

---

## 10% DE RABAIS

SUR LES PIÈCES DE DIRECTION ET DE SUSPENSION

Valable du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai 2024. Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valable à Aylmer seulement.

---

## 60\$ POUR LA SAISON

POUR UN ENTREPOSAGE DE PNEUS

Valable du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai 2024. Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valable à Aylmer seulement.

---

## 10% DE RABAIS

SUR REMPLACEMENT DE SILENCIEUX OU PLAQUETTE DE FREIN EN CÉRAMIQUE

Valable du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai 2024. Sur présentation de ce coupon. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre. Valable à Aylmer seulement.

Élection partielle 2024 : Course à la mairie | 28 mai à 18 h 30

By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor | May 28, 6:30 p.m.

# Démission de la première femme mairesse de Gatineau : quelles leçons le Québec doit-il tirer?



Grace Richards



Taylor Clark

France Bélisle, la première femme à avoir accédé à la mairie de Gatineau, avait fait les manchettes lors de son élection en 2021, puis de nouveau en février dernier lorsqu'elle a annoncé sa démission à 20 mois de la fin de son mandat.

Loin d'être l'exception, le départ de Mme Bélisle est venu s'ajouter à celui de beaucoup d'autres élus de municipalités québécoises qui ont choisi de partir, momentanément ou définitivement – une situation qui touche davantage les femmes.

Depuis les dernières élections municipales au Québec, près de 800 des 8 000 élus municipaux ont quitté leur poste, une situation inédite.

Dans ce contexte, la mairesse suppléante Isabelle N. Miron et les candidates à la mairie Maude Marquis-Bissonnette et Olive Kamanyana ont livré leurs réflexions quant à des pistes d'action pour favoriser la rétention des femmes au sein de l'administration municipale.

Mme Miron n'a jamais eu l'intention de faire de la politique. Alors qu'elle était étudiante au baccalauréat en sciences politiques, elle a été frappée par la faible proportion de femmes candidates pour les partis politiques et par les compromis consentis par les femmes qui se lançaient en politique municipale.

« Je suis venue en Outaouais afin de travailler pour une députée sur la colline du Parlement, qui a été l'une des premières femmes de son parti à être élue. Elle avait donc une vision différente, je dirais. Elle croyait vraiment qu'en tant que femme, il fallait se faire accepter des hommes. J'ai pensé que cela ne pouvait pas être vrai. Il n'y avait aucune raison valable pour qu'il en soit ainsi. Je me suis alors dit que des changements s'imposaient ».

Mais y a-t-il eu des changements? Le dernier rapport de la Fédération québécoise des municipalités (FMQ) sur les préoccupations des élus, publié en mars, permet de constater que malgré certains progrès depuis la parution du premier rapport en 2017, les élus municipaux continuent de vivre des situations préoccupantes dans le cadre de leurs fonctions. Le rapport de 2017 présentait des données différenciées selon le genre sur les situations problématiques vécues par les élus municipaux durant leur mandat.

Si les données nous permettent de constater que, parmi les personnes élues, l'écart entre les hommes et les femmes s'est réduit sur certains enjeux depuis 2017, ce ne serait pas nécessairement en raison d'une amélioration de la situation, mais vraisemblablement parce que les hommes percevraient davantage de difficultés qu'auparavant.

Maude Marquis-Bissonnette, ancienne adversaire de France Bélisle aux élections de 2021 et actuelle candidate à la chefferie d'Action Gatineau, estime que l'absence de modèles féminins dans l'histoire politique du Québec est en partie responsable des difficultés auxquelles sont confrontées les femmes qui entrent en politique.

« On voit encore peu de mairesses et de politiciennes. Et on en voit encore moins dans les lieux de pouvoir. Ce manque de représentation politique fait en sorte qu'il est certainement plus difficile pour les femmes, lorsqu'elles brisent le plafond de verre, d'accéder aux diverses sphères décisionnelles ».

Le manque de modèles féminins dans le paysage politique québécois a également été reconnu comme un problème par Olive Kamanyana, conseillère municipale et candidate indépendante à la mairie. Elle a expliqué que pour se doter d'un environnement politique plus diversifié, il faut promouvoir une plus grande participation des femmes à la vie politique et fournir l'accompagnement et le soutien nécessaires aux candidates.

« Tout d'abord, en tant que femme, vous devez vous imposer, démontrer que vous avez les capacités, que vous avez les compétences. Vous devez le prouver. Et en tant que personne racisée ou autochtone, il faut le démontrer encore plus, beaucoup plus, beaucoup plus que les hommes, en fait, parce que dans notre monde politique, il est évident qu'un homme va se présenter; il ne sera pas beaucoup questionné », d'affirmer Mme Kamanyana.

« C'est un fait que les femmes ont besoin d'être soutenues pour entrer pleinement sur le marché du travail. C'est-à-dire qu'on ne doit pas seulement les trouver dans les bureaux à occuper des postes de nature administrative, mais on doit aussi les trouver dans des postes de gouvernance... Je suis une femme, mais aussi une femme noire. Ce n'est donc pas rien, c'est très important que je me présente en politique, que je pose ma candidature aux postes de direction que j'ai décrits plus tôt ».

Dans le cadre d'une activité de réflexion sur la parité organisée par le Groupe Femmes, Politique et Démocratie, en collaboration avec AGIR Outaouais, une vingtaine de citoyennes, aspirantes candidates, élues et ex-élues de la région de l'Outaouais ont identifié des pistes d'action pour atteindre la parité, mais aussi pour faciliter le recrutement et la rétention des femmes au sein des conseils municipaux. Selon la progression enregistrée aux quatre ans, la parité ne serait atteinte que vers 2050.

Pour atteindre la parité dans les conseils municipaux avant 2050, les participantes ont souligné l'importance de rendre obligatoire la constitution de conseils municipaux paritaires. Pour y arriver, il s'agirait de réserver la moitié des postes de conseillers pour les femmes, « ce qui enverrait un puissant message qu'elles ont leur place au sein de la gouvernance de leur municipalité ».

Si l'avenir du paysage politique québécois est incertain, la nécessité d'assurer la participation des femmes à cet avenir est claire. Trad. : MET

Le Publisac **DISPARAÎT**, mais nous demeurons.  
Obtenez votre journal de plusieurs façons.  
Des nouvelles locales à portée de main.

Publisac is **GOING AWAY**, but we are here to stay.  
Get your newspaper in so many ways.  
Local news **at your fingertips**.



# Bulletin

D'AYLMER

**819 684-4755**

*De la part de toute l'équipe, nous vous remercions de faire partie de la famille du journal.*

*From everyone on the team, we thank you for being part of the newspaper family.*

## Élection partielle 2024 : Course à la mairie | 28 mai à 18 h 30 By-election 2024: Gatineau chooses a new mayor | May 28, 6:30 p.m.

# Les candidats potentiels sollicitent les questions et commentaires du public

PHOTOS : GRACIEUSETÉ



**Jacques Bélanger**  
(Indépendant)

jacquesbelanger@videotron.qc.ca



**Stéphane Bisson**  
(Indépendant)

communications@stephanebisson.ca



**Yves Ducharme**  
(Indépendant)

yvesducharme24@gmail.com



**Daniel Feeny**  
(Indépendant)

daniel.feeny.gatineau@gmail.com



**Olive Kamanyana**  
(Indépendante)

okamanyana@gmail.com



**Maude Marquis-Bissonnette**  
(Action Gatineau)

m.marquisbissonnette@gmail.com



**Mathieu Saint-Jean**  
(Indépendant)

pourlaction@pm.me

Notre salle de rédaction prend de l'avance concernant l'élection partielle à la mairie de Gatineau en créant une liste de candidats non officiels et en les mettant en contact avec le public. À ce jour, il s'agit des candidats potentiels à l'élection municipale

partielle prévue le 9 juin.

Nous continuerons de mettre à jour cette liste jusqu'à la date limite de dépôt des candidatures, le 10 mai.

Les questions du public peuvent être soumises à

notre salle de rédaction par courriel à l'adresse info@bulletinaylmer.com. Les candidats invitent toutefois les citoyens à communiquer directement avec eux à l'adresse courriel indiquée ci-dessous. Si nous avons omis un candidat, veuillez nous en informer.

### Dates importantes pour l'élection partielle à la mairie

Dépôt des candidatures : du 26 avril au 10 mai à 16h30

Révision de la liste électorale : du 21 au 22 mai, les décisions seront prises le 24 mai.

Avis public de révision : au plus tard le 30 mai

Vote par anticipation : 2 juin de 12h à 20h

Jour de l'élection partielle : 9 juin de 10h à 20h

Période de demande d'un nouveau comptage ou recensement : du 10 au 13 juin

Recrutement du personnel électoral : continu jusqu'au 9 juin

### Mayoral byelection important dates

Submission of applications for candidates: from April 26 to May 10 at 4:30pm

Revision of the electoral list: from May 21 to 22 with decisions to be made on May 24

Public notice of review: no later than May 30

Advance voting: June 2 from 12pm to 8pm

By-election day: June 9 from 10am to 8pm

Request period for a new count or census: June 10 to 13

Recruitment of electoral staff: continuous until June 9

## Recrutement du personnel électoral en vue de l'élection partielle



Taylor **Clark**

Alors que les Gatinois seront appelés à se rendre aux urnes dans moins de deux mois afin d'élire leur prochaine mairesse ou leur prochain maire, la Ville cherche à recruter environ 2 000 personnes pour travailler dans le cadre de l'élection municipale du 9 juin.

Les postes offerts sont variés (préposé à l'information et au maintien de l'ordre (PRIMO), scrutateur, secrétaire, etc.) avec une rémunération allant de 200 \$ à 450 \$ par jour selon le poste. Les personnes intéressées à postuler seront appelées à tra-

vailer la journée du vote par anticipation le 2 juin et/ou la journée du scrutin le 9 juin.

Toute personne qui souhaite poser sa candidature doit être âgée de 16 ans ou plus le jour de l'élection, posséder la citoyenneté canadienne et être domiciliée au Québec depuis au moins six mois.

Il est à noter que les candidats sélectionnés devront suivre une formation obligatoire qui dépendra de l'emploi postulé. Les détails de cette formation seront communiqués à une date ultérieure.

Le formulaire de demande d'emploi ainsi que tous les renseignements pertinents sont disponibles au [gatineau.ca/emplois-election](http://gatineau.ca/emplois-election). Trad. : MET

**Bulletin**  
D'AYLMER



**Débat ! 28 mai à 18 h 30**  
Le *Bulletin d'Aylmer* et le British Hotel collaborent pour organiser un débat en direct entre les candidats à la mairie à la fin du mois de mai.



**Debate! May 28 at 6:30 p.m.**  
The *British and Aylmer Bulletin* are collaborating to host a live debate between mayoral candidates in late May.



# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,08 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes



**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À LOUER/FOR RENT

**1-2-3-4 CHAMBRES À COUCHER** secteurs Aylmer et Hull, très bien rénovés, bois et céramique, propres. Andrée 819 639-7757.

**GARÇONNIÈRE À LOUER** secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

## AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER :** Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE:** People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, Monday to Friday during regular business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your support!

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII - MAGASIN DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers pour bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Situé au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

**FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION** pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangement de ballons, sacs à surprise pour fêtes d'enfant. Location de couvre-chaises, nappes, etc. Location de machine à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace (snow cone); location de machines de spa pour les pieds; location de structures gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

**FUN FÊTE DECORATION SERVICE** for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Assembly of balloons, and surprise bags for children's parties. Rental of chair covers, tablecloths, etc. Rental of cotton candy machines, ice cream cones, popcorn, foot spa machines, and residential inflatables for birthdays. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**JOIGNEZ L'ÉQUIPE DE BLOOME APPARTEMENTS CONCIERGES, COUPLE RÉSIDENT** Immeuble neuf de 10 étages comptant 380 logements. Entretien ménager complet et menus travaux. Vous êtes responsable, débrouillard, autonome et possédez de l'expérience? Appelez-nous au 819 205-0868 ou faites parvenir votre CV à info@bloomecondos.com. 17, boulevard Montclair, Gatineau (QC) J8Y 2E2 bloomeappartements.com.

**JOIN THE BLOOME APARTMENTS TEAM JANITORS, RESIDENT COUPLE.** New 10-floor building with 380 units. Complete housekeeping and minor works. You are responsible, resourceful, independent, and experienced? Call us at 819 205-0868 or send us your resume at info@bloomecondos.com. 17 Boulevard Montclair, Gatineau (QC) J8Y 2E2 bloomeapartments.com.

**NOUS RECHERCHONS DES PRÉPOSÉES FÉMININES** pour s'occuper du nettoyage du vestiaire des femmes et des tâches d'entretien. Temps plein et partiel. Bilingue. Communiquez avec info@rivermeadgolf.com.

**REPRÉSENTANT / REPRÉSENTANTE DES VENTES RECHERCHÉ(E).** Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial! Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE.** Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer many innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

## LOCATION DE SALLE / HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline 819 921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

## LOCATION DE SALLE / HALL RENTAL

**LOCATION DE SALLES POUR TOUTES OCCASIONS / Hall rental for all occasions - Info:** Aylmerlegion33@gmail.com.

## MASSAGE

**ESSENCIEL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU** Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

**ESSENCIEL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m., and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

## SERVICES

**ALARY ST-PIERRE & DUROCHER ARPENTEURS GÉOMÈTRES.** Partout en Outaouais depuis 1954. Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331. Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir - 86 rue Principale, bureau 1, Gatineau, secteur Aylmer.

**LAVAGE DE VITRES** Épargnez votre dos avec Lavage de vitres ALTA! Des fenêtres impeccables vous attendent! Contactez notre entreprise familiale au 819 801-4448 ou par courriel à info@altaservices.ca. Offrez à votre espace la qualité qu'il mérite!

**WINDOW CLEANING** Spare your back with Lavage de vitres ALTA! Impeccable windows await you! Contact our family-owned business at 819 801-4448 or send us an email at info@altaservices.ca. Give your space the quality it deserves!



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

**BIENVENUE** YOUR CHURCHES  
**WELCOME YOU**

**CHRIST CHURCH AYLMEER** (Anglican) 101 Symmes Street. Sunday Eucharist Service with music at 10 a.m. Everyone welcome! For more information: christchurchaylmer.ca & Facebook.com/christchurchaylmer or call 819 684-8233.



**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH**, 1 Eardley Road invites you to join them for Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone welcome.



**PAROISSE ST-PAUL** (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. [www.paroissegst-paul.ca](http://www.paroissegst-paul.ca). Bienvenue!



**ST. MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: [www.stmarksaylmer.ca](http://www.stmarksaylmer.ca). Updates are also regularly posted on our website.



**SERVICES**

**TOPSOIL AND MULCH DELIVERY;** general yard cleaning, tree pruning, hedge trimming, and lawn cutting. Call Ray at 613 880-9796.

**SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES.** 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

**HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE.** 35 years of experience. Call 819 664-1750.

**Merci de soutenir votre journal local!**

**Thank you for supporting your local newspaper!**

**AVIS DE DÉCÈS**

*Claudette Bourque (née Leblanc)*

C'est avec une profonde tristesse que nous vous annonçons le décès de Claudette Bourque (née Leblanc), survenu le 8 mars 2024, à l'âge de 83 ans.

Elle était la fille de feu Émile Leblanc et de feu Jeannette Biron et l'épouse de feu Jean-Jules Bourque.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Suzanne (Chris Sullivan), Jo-anne (Gaëtan Marleau) et Richard (Emmanuelle Racine). Ses petits enfants : Patrique, Jacob, Joshua, Thomas, Gabriel, Alex, Valerie, John, Vanessa et Layla ainsi que ses arrière-petits-enfants ; Owen, Hudson et Levi.

Ainsi que ses frères et sœurs : feu Marie-Reine, feu Edmond (feu Isobel Vaughan), feu Patricia (feu Jacques Quintal), feu Lauréa (feu Roger Morin), René (feu Barbara Anne Ladéroute), feu Denise (feu Réjean Poirier) et Guy (Michelle Nezan). Ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

Il n'y aura pas de visite au salon, mais un service religieux sera célébré le 27 avril 2024 à l'église au MEO Maison de l'Espoir de l'Outaouais à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.

Adresse : 92, rue Principale Aylmer (Gatineau) Québec, stationnement disponible à l'arrière, rue du Patrimoine.

Des dons à l'église Maison d'Espoir de l'Outaouais seraient grandement appréciés.

La famille désire remercier le personnel de l'hôpital de Hull. Un gros Merci à Papillon.

Vous pouvez laisser vos vœux de sympathie à [www.mem.com](http://www.mem.com).



**HOROSCOPE**

**WEEK OF APRIL 14 TO 20, 2024**

**THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:**  
VIRGO, LIBRA AND SCORPIO



**ARIES**

If you live with family members, there could be some tension this week. Take the time to establish and clarify the rules to restore harmony and create a warmer atmosphere.



**TAURUS**

You'll speak directly and will openly express what others are thinking. Learning how to use your new smartphone could prove difficult. This will require a period of adjustment during which you'll have to be patient.



**GEMINI**

Go through your bills to ensure there aren't any errors. If you find any, you'll be able to recover some money or get compensation. At the very least, you'll benefit from some sort of gain.



**CANCER**

Your patience could be tested in the days ahead. Financial matters will take time to resolve. Solutions will emerge with time or thanks to a gut feeling.



**LEO**

Deep fatigue will set in this week. You'll need to take a well-deserved rest. During this time, you could have an inspiring revelation that will help you clarify and create a decisive vision of your professional objectives.



**VIRGO**

You'll take the lead in a group and participate in many rewarding activities. Stress could wear you down at times. It will be important to rest before the end of the week to keep your spirits high.



**LIBRA**

You'll temporarily fill in for the boss, which will catch you off guard. The boss could be suddenly absent for a variety of reasons. Be confident in your skills and you'll demonstrate your ability to lead. You could add this position to your resume.



**SCORPIO**

If you must work with a client from abroad, worries about your language skills could arise. Rest assured; you'll exceed your own expectations. A short training course could help you feel more easeful with your boss or customers.



**SAGITTARIUS**

A career change could take you back to school. Patience and hard work could help you out of a precarious financial situation and help you find better employment prospects.



**CAPRICORN**

You don't often hesitate when faced with important decisions. However, this time, it's important to weigh the pros and cons. New information could emerge at the last minute, shedding light on the various options.



**AQUARIUS**

At work, you'll be responsible for dealing with emergencies and unsatisfied customers. Fortunately, your positive attitude will help defuse tense situations and resolve problems effectively. You'll be quite adept at selling or negotiating this week.



**PISCES**

You'll accomplish a remarkable feat in one way or another. You'll receive warm applause and recognition. You could even demonstrate your heroism by saving someone from a disaster, for example.



**Vous planifiez organiser une vente de Garage? Annoncez-la ici!  
Are you planning to organize a Garage sale? Advertise it here!**

**Envoyez-nous votre annonce par courriel  
à [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com) ou téléphonez au 819-684-4755.**

**Email your ad to [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com) or call 819-684-4755.**

# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

## 24E SOIRÉE VINS ET FROMAGES AU PROFIT DE LA FONDATION MATHIEU FROMENT-SAVOIE

Joignez-vous à nous le jeudi 25 avril prochain pour la 24e édition de notre soirée Vins et fromages annuelle, l'une des plus importantes activités de financement de la Fondation. Dans la magnifique agora de la Maison du citoyen, le jeudi 25 avril 2024 dès 18 h, sous la thématique de l'Afrique du Sud. Cocktail à l'arrivée, dégustation d'accords mets et vins, animation et ambiance garantie. 140 \$ par personne, 1 000 \$ pour une table de huit personnes. Pour vous procurer vos billets, veuillez suivre ce lien : <https://www.canadahelps.org/.../soiree-vins-et-fromages.../>. Au plaisir de passer une délicieuse soirée avec vous!

**ALOHA! AYLMEYR'S LGBTQ BEACH PARADISE PARTY** Saturday, May 11, 2024, 8 p.m.-12:30 a.m. 94 Rue du Patrimoine, Aylmer (QC). Grab your grass skirts and shades, bring your beach vibe, and join us for a night of cheap drinks, tropical games, and dancing! Come get your lei on, play limbo, hula hoop competition, and take fun pics at

the photo booth. Tickets: \$20 in advance (at Top Bronze) or \$30 at the door.

**ARTS VISUELS DE GATINEAU EXPOSITION PRINTANIÈRE** du 26 au 28 avril 2024. Vendredi : de 19 h à 21 h. Samedi et dimanche : de 10 h à 17 h. Centre communautaire Tétréau 361, boulevard de Lucerne, Gatineau (QC) [artsvisuelsgatineau.com](http://artsvisuelsgatineau.com).

**AVIS DE CONVOCATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE (AGA) ET ÉLECTIONS DE LA CORPORATION DE L'ÂGE D'OR D'AYLMER DE 2024.** Toute personne âgée de 50 ans et plus ET demeurant sur le territoire du secteur d'Aylmer a le droit de vote lors de cette AGA et élections ainsi que le conseil d'administration de la Corporation de l'âge d'or d'Aylmer. L'assemblée générale annuelle (AGA) aura lieu le 17 AVRIL 2024 À 12 h 30, au centre Ernest-Lattion, 30, rue Court, Gatineau, secteur d'Aylmer. Les buts de cette assemblée sont de vous soumettre le rapport du président, de vous présenter nos états financiers de 2023 et de lancer nos élections.

**NOTICE OF MEETING FOR THE 2024 ANNUAL GENERAL MEETING (AGM) AND ELECTIONS OF THE CORPORATION DE L'ÂGE D'OR D'AYLMER 2024.** Any person aged 50 and over AND residing in the territory of the Aylmer Sector has the right to vote during this AGM and elections as well as the Board of Directors of the Corporation de l'âge d'or d'Aylmer. The Annual General Meeting (AGM) will take place on APRIL 17, 2024, AT 12:30 P.M., at the Ernest-Lattion Centre, 30 Court Street, Gatineau, Aylmer sector. The goals of this meeting are to submit to you the president's report, to present our 2023 financial statements, and to initiate our elections.

**AYLMER SPRING PSYCHIC FAIR 2024** on April 27 & 28. Hello beautiful souls! The next Psychic Fair is coming this spring! So excited for this one! Here is what you can expect to find: psychic mediums, tarot readers, henna, face painting/body art, psychic readings, healing coaches, local artists, healing circles, and local crystal shops. This will be one for the books! A \$5 entry fee will give you access to both days. The event will take place from 10 a.m.-3 p.m. on Saturday and Sunday at Café Mulligan, located at 149 Rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC.

**BEATLE NATION CHEZ PUTTERS** Joignez-vous à nous pour une soirée inoubliable où vous serez transportés dans l'univers intemporel de la musique des Beatles. Le samedi 4 mai 2024 à 20 h 30 (ouverture des portes à 18 h). Les billets, au coût de 20 \$ chacun, sont disponibles au <https://lepointdevente.com/billets/beatle-nation-chezputters>. Billets à la porte (s'il en reste) : 25 \$. 181, rue Principale, Gatineau [Aylmer] (QC) J9H 6A6 (entrée via le boulevard Wilfrid-Lavigne). Ne ratez pas l'occasion de voir Beatle Nation jouer en personne. Accès réservé aux personnes de 18 ans et plus.

**BEATLE NATION AT PUTTERS** Join us for an unforgettable evening as we take you on a magical journey through the timeless music of the Beatles. Get ready to sing along and dance to all your favorite hits! Saturday, May 4th, 2024, at 8:30 p.m. (doors will open at 6:00 p.m.). Tickets are \$20 each and available at: <https://lepointdevente.com/.../beatle-nation-chezputters...> Tickets at the door (if any are left): \$25. 181 Principale Street, Gatineau (Aylmer), QC J9H 6A6 (entry via Wilfrid-Lavigne Boulevard). Don't miss out on this amazing opportunity to experience the magic of Beatle Nation live! Grab your friends and family and come relive the golden era of rock music. Admission is restricted to patrons 18 and over.

**BINGO AYDELU.** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18

ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

**LE CLUB ST-PAUL AYLMEYR VOUS CONVOQUE À SON ASSEMBLÉE GÉNÉRALE** qui aura lieu le 25 avril 2024 au centre Ernest-Lattion immédiatement après le souper prévu à 17 h 30. Tout membre en règle pourra se prévaloir de voter s'il y a élection. L'ordre du jour de cette assemblée sera affiché au centre Ernest-Lattion deux semaines avant l'assemblée. Hélène Renaud présidente.

**LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT** à leur prochain souper de doré le vendredi 26 avril prochain. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

**DÉBAT! LE BULLETIN D'AYLMER ET LE BRITISH** collaborent afin d'organiser un débat en direct entre les candidats à la mairie le 28 mai, à 18 h 30, au British Pub & Restaurant – 71, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer).

**DEBATE! THE AYLMEYR BULLETIN AND THE BRITISH** are collaborating to host a live debate between mayoral candidates on May 28, at 6:30 p.m., at the British Pub & Restaurant – 71, Rue Principale, Gatineau (Aylmer sector).

**ÉCOCENTRE MOBILE SECTEUR AYLMEYR LE SAMEDI 20 AVRIL 2024 DE 9 H À 15 H.** Le ménage du printemps est amorcé? Le prochain écocentre mobile arrive à point! Rassemblez tous vos articles et préparez votre visite. Stationnement de l'aréna Paul-et-Isabelle-Duchessnay, 92, rue du Patrimoine (accès par la promenade Wychwood). Le samedi 20 avril 2024, de 9 h à 15 h. Le samedi 15 juin 2024 de 9 h à 15 h. Le samedi 5 octobre 2024 de 9 h à 15 h. Seuls les résidents de Gatineau peuvent se prévaloir des écocentres mobiles. Une preuve de résidence sera exigée. **MATIÈRES ACCEPTÉES :** Pneus (maximum de 12 par visite), produits électroniques, résidus domestiques dangereux (RDD) (p. ex. piles, peinture, huiles usées, aérosols, ampoules fluocompactes), résidus verts, styromousse, vêtements et textiles en bon état. **MATIÈRES REFUSÉES :** Bois, électroménagers et autres encombrants, encombrants-déchets, matériaux secs, métal, ordures ménagères, résidus de construction. **CONSIGNES :** Les citoyens sont responsables du déchargement manuel de leurs articles. Les préposés ne sont pas tenus de les aider. La Ville se réserve le droit de refuser le déchargement de tout lot d'articles mélangés à des ordures ménagères ou à toute matière refusée. Pour en savoir plus : [gatineau.ca/ecocentres](http://gatineau.ca/ecocentres).

## MOTS CROISÉS

N° 843

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11					12			13	
14				15	16				
17			18		19			20	
		21		22			23		
24	25		26			27			
28		29				30		31	32
33				34		35			
36				37				38	39
40						41		42	
43									
45									

**HORIZONTALEMENT**

- Entrain.
- Qui est à toi.
- Couleur du carreau.
- Écrivain.
- Gendre de Mahomet.
- Demander avec insistance.
- Ruminant.
- Convenance.
- C'est la saison des vacances.
- Porter au pouvoir.
- Privé de la parole.
- Mot d'enfant.
- Dont on ne connaît pas le rang.
- Renard des régions arctiques.
- Céréales.
- Levant.
- (Se) cacher.
- Tabellions.
- Rivière d'Autriche.
- Monnaies bulgares.
- Milieu riche et international.
- Petite voie.

**VERTICALEMENT**

- D'une rigueur excessive.
- Embarcation allongée.
- Faire du mal à.
- Argent.
- Des baleines y vivent.
- Inviolable.
- Pantoufle laissant le talon découvert.
- Mouvement basque.
- Très fort (A ...).
- Interruption.
- Grand oiseau.
- Polir avec un abrasif.
- Poisson plat.
- Primitive.
- Source.
- Répartir des cultures.
- Code télégraphique.
- Poireaute.

- Argent.
- Humés.
- Attitude de refus.
- Déclaration.
- Arbre africain.
- Lettre grecque.
- Du verbe aller.

RÉPONSE DU N° 843

# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**MOBILE ECOCENTRE AYLMEER SECTOR SATURDAY APRIL 20, 2024, FROM 9 A.M. TO 3 P.M.** Spring cleaning underway? The next mobile ecocentre is just around the corner! Gather all your items and prepare for your visit. Paul-et-Isabelle-Duchesnay arena parking lot, 92 Rue du Patrimoine (access via Wychwood Drive). Saturday, April 20, 2024, 9 a.m. to 3 p.m. Saturday, June 15, 2024, 9 a.m. to 3 p.m. Saturday, October 5, 2024, 9 a.m. to 3 p.m. Mobile ecocentres are open to Gatineau residents only. Proof of residency will be required. **ACCEPTED MATERIALS:** Tires (maximum 12 per visit), electronic products, household hazardous waste (HHW) (e.g., batteries, paint, used oil, aerosols, compact fluorescent bulbs), green waste, styrofoam, clothing and textiles in good condition. **REFUSED MATERIALS:** Wood, appliances and other bulky items, bulky waste, dry materials, metal, household waste, construction waste. **INSTRUCTIONS:** Citizens are responsible for unloading their items by hand. Attendants are not required to assist them. Ville de Gatineau reserves the right to refuse the unloading of any load of items mixed with household waste or any other refused material. For more info: [gatineau.ca/ecocentres](http://gatineau.ca/ecocentres).

**JEUDIS JAZZ AU BISTRO L'AUTRE CIEL** avec Nicole Ratté tous les jeudis de 18 h 30 à 21 h 30. Présenté par Festival Folk et Guitares d'Aylmer. 152, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer). Entrée gratuite.

**MIRAGE GROUPE VOCAL PRÉSENTE CHANTER LA PAIX ET L'AMITIÉ** sous la direction de Daniel Lafleur. Le samedi 11 mai 2024 à 13 h 30 à l'Église St-Paul, 26, chemin Eardley, Gatineau (QC) J9H 0K2. Entrée 20 \$. Gratuit pour les moins de 12 ans. Billets : [miragegv@gmail.com](mailto:miragegv@gmail.com) ou à la porte. Les profits de la vente de billets seront remis à Itinérance Zéro Gatineau.

**LÉGION D'AYLMER** : -21 avril à 13 h : Tournoi de Euchre -25 avril à 19 h : « Man Talk » – groupe de soutien pour hommes. Inscription requise : <https://centreconnexions.org>. -26 avril à 15 h 30 : Jam Country acoustique. -28 avril à 10 h : Vente artisanale. -5 mai à 13h : Cérémonie avec la participation des cadets pour souligner l'anniversaire de la Bataille de l'Atlantique sur le terrain avant de la filiale. La cérémonie sera suivie d'une réception, vous êtes tous bienvenus(es). -Ligue de Euchre : les lundis soir à 18 h 30 jusqu'au 29 avril. Pour la saison estivale, à compter du 13 mai, la ligue de Euchre se tiendra à 13 h. -Groupe de tricot tous les lundis à 13 h. Vous êtes tous bienvenus(es) à la Légion d'Aylmer 59, rue Bancroft, Aylmer, QC. Au plaisir de vous accueillir! Questions & Info: [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**AYLMER LEGION:** -April 21 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -April 25 at 7 p.m.: "Man Talk" – Men's Support Group. Registrations required: <https://centreconnexions.org/>. -April 26 at 3:30 p.m.: Acoustic Country Music Jam "Kitchen Party Style" -April 28 at 10 a.m.: Sip n' Shop Craft sale. -Sunday, May 5 at 1 p.m.: Ceremony to mark the Battle of the Atlantic Anniversary on the front lawn at the Branch with cadet participation. The ceremony will be followed by a reception. -Euchre League: Monday evenings at 6:30 p.m. until April 29. -For the summer months, starting May 13, the Euchre league will be held on Monday afternoons at 1 p.m. -Knitting group every Monday at 1 p.m. You are all welcome to the Aylmer Legion 59 Rue Bancroft, Aylmer, Qc. We look forward to welcoming you! Info and inquiries: [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

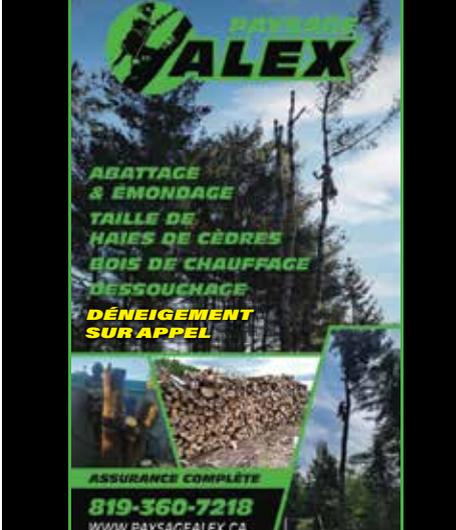
**LE SALON MÉTAPHYSIQUE ET SPIRITUEL D'OTTAWA/GATINEAU** Le samedi 11 mai 2024 de 10 h à 18 h. Plus de 80 exposants. Cet événement est entièrement GRATUIT et est organisé par Crystal Dreams. Entrée gratuite, tous sont les bienvenus! Vous trouverez des produits, des services et des informations concernant : les pierres précieuses, les cristaux, la santé holistique, huiles essentielles, souvenirs, bijoux, arts, spiritualité, naturopathes, encens, tarot, yoga, méditation, Shamans, chakras, nutrition, les modes de vie verts, bien-être, pierres précieuses, métaphysiques, médecine alternative, écrivains, chercheurs paranormaux, tarot, inspiration, plantes médicinales et bien plus encore. Lieu : Palais des congrès de Gatineau, 50, boulevard Maisonneuve, Gatineau (QC) J8X 4H4. Pour plus d'information, visitez : [www.CrystalDreamsWorld.com](http://www.CrystalDreamsWorld.com). Si vous souhaitez devenir exposant au Salon métaphysique d'Ottawa, envoyez-nous un message : [Info@CrystalDreamsWorld.com](mailto:Info@CrystalDreamsWorld.com).

**POUR LA FÊTE DES MÈRES, NOUS FAISONS LES CHOSES EN GRAND!** Rejoignez-nous pour notre tout premier marché artisanal de deux jours. Venez vous amuser, magasiner, socialiser et soutenir nos entrepreneurs locaux. Avec plus de 35 vendeurs, vous êtes assuré de trouver le cadeau parfait pour toutes les mamans spéciales dans votre vie. Les samedi 27 avril et dimanche 28 avril de 10 h à 16 h au 78, rue Principale à Gatineau (secteur d'Aylmer).

**THIS MOTHER'S DAY, WE'RE GOING ALL OUT!** Join us for our first-ever fun-filled two-day craft market. Come shop, socialize, and support our local entrepreneurs. With over 35 vendors, you are sure to find the perfect gift for all the special mothers in your life. On Saturday, April 27 and Sunday, April 28 from 10 a.m. to 4 p.m. at 78 Rue Principale in Gatineau (Aylmer sector).



RÉPERTOIRE DE SERVICES  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONALS**  
SERVICE DIRECTORY



**ALEX**  
PAYSAGE  
ABATTAGE & ÉMONDAGE  
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES  
BOIS DE CHAUFFAGE  
DESSOUCHAGE  
DÉNEIGEMENT SUR APPEL  
ASSURANCE COMPLETE  
819-360-7218  
WWW.PAYSAGEALEX.CA



**Tante Lori**  
Gardiennage d'animaux à domicile  
Home visits pet care  
[www.tantelori.com](http://www.tantelori.com)  
819-665-2549 | [lori@tantelori.com](mailto:lori@tantelori.com)

**clinique prothèse dentaire**  
Pascale Henri  
Denturologiste  
Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!  
Place D'Aylmer  
204, chemin d'Aylmer, bureau 402  
Gatineau, Québec, J9H 1A1  
819-685-0064 | [www.cliniqueprothesedentaire.com](http://www.cliniqueprothesedentaire.com)

**Le Coin Du CELLULAIRE**  
Réparations de cellulaires, tablettes, ordinateurs et consoles de jeux.  
Cell phones, Tablets, Computer & Gaming Consoles Repair.  
137A, rue Principale, Gatineau  
819 684-8888 | [lecoinducellulaire.ca](http://lecoinducellulaire.ca)

**Annoncez ici votre ENTREPRISE, COURS ou MAISON À VENDRE!**  
Pour plus de renseignements  
**819 684-4755** ou  
[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

**Steve's Tree Service and property maintenance**  
Soins professionnels pour arbres  
Nacelle 75 pi.  
Déchiqueteuse à branches 18"  
Professional care of trees  
75 ft. Bucket truck  
Chipper 18" capacity  
• FULLY INSURED  
• OUT OF TOWN SERVICE  
• FREE ESTIMATES  
**819 684-4938**  
[stevetreeservice@hotmail.ca](mailto:stevetreeservice@hotmail.ca)



Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

**SPÉCIAUX DU 18 AU 24 AVRIL – APRIL 18 TO 24 SPECIALS**

Boeuf haché mi-maigre  
Medium Lean Ground Beef

**4,49 \$**  
/LB  
9,90/kg

Choux de Bruxelles  
Brussels sprouts

**7,99 \$**  
/LB  
4,39/kg

Oranges

**2/7,98 \$**  
GR: 48



Kit de salade  
Taylor Farm  
Salad kit

**4,99 \$**  
CH.  
316-360 g



**2,49 \$**  
/100 g

Camembert  
Canadien



Feta  
Saputo

**4,99 \$**  
200 g

**2/4,50 \$**

Tomates  
Cerizo  
Tomatoes



Jambon Bacon  
Schneiders  
Ham & Bacon

**7,79 \$**  
/100 g



Fromages de chèvre  
assortis Woolwich  
Assorted Goat  
Cheese

**3,49 \$**  
113 g

Cornichons  
Compliments  
Pickles

**2,99 \$**  
CH.  
1 L

Rôti de boeuf  
Deli Best  
beef roast



**2,59 \$**  
/100 g

Jambon Olde  
Fashioned fumé au  
bois durs  
Schneiders  
Hardwood Smoked  
Old-Fashioned Ham

**2,77 \$**  
CH.  
4X100g



Yogourts grecs  
assortis  
Oikos  
Assorted  
Greek Yogourt

**LIVRAISON À DOMICILE**  
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!  
(par téléphone ou courriel)  
Du lundi au vendredi  
Frais de préparation de 6\$.

**HOME DELIVERY**  
WE DELIVER ON THE SAME DAY!  
(by telephone or email)  
From Monday to Friday  
\$6 preparation fee

**2/5 \$**  
300 g

Biscuits  
Compliments  
Cookies



**7,69 \$**  
/100 g

**LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !**

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.